



循道衛理中心
Methodist Centre

2013-2014年報 Annual Report

創新求變 · 關懷盡獻
Much Change · Much Care



目錄

TABLE OF CONTENT

中心歷史簡介

宗旨與使命

主席的話

總幹事報告

董事會名單

服務委員會

同工名錄

服務報告

- 中央行政及物業服務
- 書室服務
- 青苗設計
- 兒童及家庭支援服務
- 延伸教育服務
- 輔導及就業綜合服務
- 老人服務
- 愛秩序灣綜合青少年服務
- 學校支援服務
- 火鳳凰——社區支援服務計劃
- 康和服務
- 黎明、太陽計劃
- 駐屋宇署支援服務隊
- 明華大廈重建計劃社工服務隊

員工活動

同工培訓

嘉許退休及長期服務獎

實習同學

辦事處及服務單位

財政報告

架構圖

捐款表格

02 Brief History

03 Aims and Missions

04 Message from Chairman

06 General Secretary Report

08 Members of Board of Directors

09 Service Committees

11 Staff List

15 Services Reports

- 16 · Central Administration & Building Service
- 17 · Bookroom Service
- 19 · Green Design
- 20 · Children & Family Support Service
- 24 · Continuing Education Service
- 28 · Counseling & Integrated Employment Service
- 32 · Elderly Services
- 37 · Aldrich Bay Integrated Children & Youth Services
- 40 · School Support Service
- 42 · Project Phoenix — Community Support Service Scheme
- 44 · Project Concord
- 45 · Project Dawn & Project Solar
- 47 · Social Service Team in Buildings Department
- 48 · Redevelopment Social Services Team in Ming Wah Dai Ha

49 Staff Activities

54 Staff Development

54 Retirement Award & Long Service Award

55 Placement Students

56 Offices & Service Units

59 Financial Report

62 Organization Chart

63 Donation Form

中心歷史簡介

BRIEF HISTORY

循道衛理中心乃循道衛理聯合教會屬下之社會服務機構。中心的前身為一所海陸軍人之家，是由英國循道差會建立於 1927 年，初時主要為駐港海陸軍人提供服務及促進英軍的福利。

70 年代隨著時代變遷，加上駐港英軍人數日減，本中心提供之設施，因而未能全面被使用，有失其原本的服務宗旨。

於 1979 年 1 月，英國循道差會有鑑於此，在本港設立了一個管理委員會，其成員包括循道衛理聯合教會及循道公會英語堂的代表，籌劃及管理中心的發展和活動。經過與各界社會服務專業人士及有關部門一番研究及磋商後，管理委員會決定開始新發展，撥出中心的部份地方，作為社會服務之用。循道衛理中心於 1980 年 10 月初，由一群義工開始推行局部的服務，並舉辦了多個學習班，繼而在 1981 年 4 月起推行全面服務，同時成立了一間青年中心。由於社區對青少年服務需求的不斷增加，以及這類服務不足，本中心獲得社會福利署的批准撥款，於 1983 年 7 月 1 日起，增加了兒童服務。

隨著社會發展，有鑑於灣仔區長者的人口較多，而老人服務的需求很大，循道衛理中心於 1984 年 8 月 1 日正式成立「外展老人服務」，以外展手法去接觸街角或在家的老人，此服務亦於 1994 年 7 月延展至北角地區。

循道衛理聯合教會總議會議決由 1986 年 6 月 1 日起將屬下 4 個營舍（衛理園、長洲退修中心、衛斯理村及大東山）的行政管理移交本中心，務使營舍服務更能有效地服侍有需要的人，同年將長洲退修

Methodist Centre is one of the social service organizations under the Methodist Church, Hong Kong. The former of our Centre was a Sailors' and Soldiers' Home, which was established in 1927 by the Wesley Methodist Missionary Trust Society of England. The Home was instituted to serve sailors and soldiers and to promote the welfare of the men and women of the British Armed Forces.

In the 70's, because of the reduction in the size of the garrison and the changing conditions under which members of the Armed Services served in Hong Kong, there was no longer the same requirement for facilities formerly provided by the Home.

In January 1979, the Wesley Methodist Missionary Trust Society of England, established a local Management Committee which consisting of representatives of the Hong Kong Conference of the Methodist Church, and the English Speaking Methodist Church in Hong Kong, to be responsible for the management and planning of the Home's development and activities. After considerable research and lengthy discussions with social service experts and related government departments, the Management Committee decided to begin new development with part of the premises being converted for social services. At the beginning of October 1980, the Centre provided partial service by a group of volunteers, and also provided some learning classes. Subsequently, the whole part of the service was developed in April 1981, and a Youth Centre was established.

With respect to the increasing demand and, at the same time, the insufficient provision of children and youth services in this district, the Centre was approved by the Social Welfare Department to provide children's service with effect from July 1, 1983.

In view of the large aged population at Wan Chai and the huge demand for elderly services, the Centre initiated an "Outreaching Elderly Service" on August 1, 1984 by using an outreaching method to contact the aged at street corners or those lived alone. The service was then extended to North Point in July 1994.

The management of the four camps (namely the Methodist Conference Centre, Cheung Chau Retreat Centre, Wesley

中心轉售給救世軍，將所得款項用於發展衛理園之設施。為迎合今日社會對優質營舍之需求，本中心於 2009 年 9 月 27 日起將衛理園交回總議會重修及管理。

本中心於 1982 年 7 月起，與基督教文藝出版社合辦書室服務，由於重建遷拆，基督教文藝出版社同意由 1988 年 8 月 16 日起終止與本中心之夥伴關係，同時循道衛理書室即全權由本中心獨立經營。

此外，本中心並於 1989 年至 1991 年期間重建現址，擴闊服務之空間，而且先後增加多項服務。循道衛理中心現有的服務及單位包括：書室服務、青苗設計、物業服務、課餘託管服務、兒童及家庭支援服務、鴨脷洲家庭資源中心、鴨脷洲中心、延伸教育服務、愛秩序灣綜合青少年服務、學校支援服務（全方位小學輔導服務及成長的天空計劃）、火鳳凰社區支援服務、黎明太陽計劃、康和服務、循道衛理灣仔長者地區中心、循道衛理修頓老人中心、循道衛理長者體適能中心、老人宣教、輔導及就業綜合服務、駐屋宇署支援服務隊、改善家居及社區照顧服務（港島區）、樂健按摩服務、循道衛理健樂軒、明華大廈重建計劃社工服務隊、離院長者綜合支援計劃及循道衛理社區照顧中心（東區）。

Village Hostel and the Sunset Peak) was transferred to the Centre from the Camp Committee of the Methodist Church, with effected from June 1, 1986. The transfer aimed at served the needy people more effectively. In that year, Cheung Chau Retreat Centre was sold to the Salvation Army and the income was then used to improve and develop the facilities of the Silvermine Bay Conference Centre. Silvermine Bay Conference Centre had been handover to Conference Office for modernization and operation since September 27, 2009.

The Methodist Bookroom had been operated jointly with Chinese Christian Literature Council (CCLC) since July 1987. With redevelopment of the Centre, CCLC agreed to terminate the partnership on August 16, 1988 and since then the Centre has taken full charge of the Bookroom business operations.

Besides, the Centre was then re-developed in years between 1989 and 1991. After the redevelopment was completed, the Centre extended to include several new services. The Methodist Centre now consists the following service units, which are Methodist Bookroom, Green Design (Social Enterprise), Building Service, After School Care Service, Continuing Education Service, Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services, School Support Service (Primary Comprehensive Student Guidance Service & Primary Understanding Adolescent Project), Project Phoenix-Community Support Service Scheme, Project Dawn & Project Solar, Project Concord, Ap Lei Chau Family Resources Centre, Ap Lei Chau Centre, Wan Chai Methodist Centre for the Seniors, Methodist Southorn Centre for the Elderly, Fitness & Health Centre for the Elderly, Elderly Mission, Counseling and Integrated Employment Services, Social Service Team in Buildings Department, Enhanced Home and Community Care Service (HK Cluster), Enjoy Your Health Massage Service, Methodist Kin Lok Centre, Redevelopment Social Service Team in Ming Wah Dia Ha, Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients and Methodist Community Care Centre (Eastern).

宗旨與使命 AIMS AND MISSIONS

1. 實踐基督的愛，服務社會；
2. 促進德、智、體、群各項活動，以達成個人的均衡發展；
3. 提供小組活動、領袖訓練和義工服務的機會；
4. 不論宗教及國籍，為有需要人士提供社會服務；
5. 創立新的服務，以滿足社會上不斷改變的需求。

1. To practice Christian love and stewardship in the community.
2. To promote social, recreational, educational, and spiritual activities directed toward a balanced development of individuals.
3. To provide opportunities for group experience, leadership training and voluntary services.
4. To provide facilities for services to needy people, without reference to religion or nationality.
5. To initiate and establish new service to meet the ever changing needs of the community.

主席的話

MESSAGE FROM CHAIRMAN



—— 年匆匆容易過，很快又要為中心的年報寫分享的時候了。

心裡一直記掛的其中一件事，就是各牧區的工作。以前，我曾經分享過循道衛理會十分看重於各牧區實踐「三結合」（宣教、教育、服務）模式，而我又看到中心於各相關牧區積極的參與，在此感謝同工對服務對象生命成長的委身。

我們與循道衛理會北角堂、丹拿山循道小學及北角循道小學合作，向社會福利署申請「老有所為計劃」舉辦「彩虹跨代藝術坊」，透過遊戲各類型的藝術工作坊，增加長者與青少年的交流，彼此認識並深入了解。另外，我們與香港堂合作，於 2013 年 12 月 4 日舉辦了「天約有情」電影分享會，我們邀請到馮寶寶姊妹分享及李炳光牧師證道，當中有超過 800 名長者參加，並有約百多名長者決志歸信耶穌，感謝主。另外，我們十分感恩，因為有 6 位來自筲箕灣健樂軒的長者及 7 位來自灣仔長者服務中心的長者，於 2013 年的聖誕節接受了洗禮加入教會。同時，籌備了很長時間的「印傭事工」終於由 2014 年初開展了，中心亦積極參與其中，配合了教會的發展步伐，希望能造就更多印傭的生命。

去年，中心也引入一些新管理措施。第一是照顧員工的強積金福利，董事會議決向員工建議多一間強積金管理公司，讓員工多一回選擇。員工對新措施反應良好，以及十分支持。中心於 2014 年 1 月開始，有超過 2 百名員工選擇新的強積金管理公司，有 50 多名留在舊強積金管理公司，另外有 26 名員工的累積則留在最早期的公積金公管理公司戶口

One year in a lifetime is like a drop of water in the sea. Time really flew swiftly. It is the opportunity for me to review the performance of Methodist Centre in the past year and share my reflections with you all in the Annual Report.

The development of every circuit is one of the things which I always keep in my mind. As I have shared previously, The Methodist Church, Hong Kong emphasized the application of "Tri-integration", which means mission, education and social services were regarded as a whole. I am so appreciated that different service units of MC serve related circuits with their sincere hearts and all the staff contribute themselves to their clients' life growths.

We jointly applied for Opportunities for the Elderly Project of Social Welfare Department with the Chinese Methodist Church (North Point), Chinese Methodist Primary School (Tanner Hill) and Chinese Methodist Primary School (North Point). The "Rainbow Intergenerational Art Workshop", as part of the Project, was conducted to encourage intergenerational communication and improve mutual understanding between the young and the old through game playing and different formats of art workshops. In addition, a movie sharing was held in Chinese Methodist Church Wan Chai, Hong Kong, on Dec. 4, 2013. More than 800 seniors watched the movie named Love of Life, listened to Sis. Fung Bobo's sharing and Rev. LI Ping Kwong's preach that day. With God's blessing, around 100 hundred seniors decide to put their faiths in God. We are also so appreciated that 13 seniors accepted baptism on Christmas in 2013. 6 of them were from Kin Lok Centre in Shau Kai Wan and 7 of them were the members of Wan Chai Methodist Centre for the Seniors. Besides seniors, we also concern the well-beings of ethic minorities. At the beginning of 2014, concerning the life growth in God of Indonesian housemaids, services for Indonesian housemaids were developed with the cooperation between Methodist Centre and Methodist Church, Hong Kong.

內。第二是有關電腦系統的管理，為了保障中心及避免重要資料外洩，中心的《職員手冊》將加入「處理電腦系統的管理與保留指引」，以及在「服務質素標準」指引內註明，好讓員工清楚知道如何處理有關事項。第三是處理個人私穩問題，中心於2013年4月開始回應《個人資料（私穩）修訂條例》，以提高個人資料的保障，已設立了「有關使用閣下個人資料的重要通知」，並已向所有服務使用者及會員發放。第四是有關中心的員工康體活動，中心於去年端午節時第一次派隊參加於柴灣舉行的端午龍舟比賽，中心成立了「恩典龍」，並有卅多名同工參與比賽，他們反應熱烈，參賽氣勢高昂，透過「恩典龍」分享基督的愛。

我們懷念本會前副會長及前董事黃炳禮先生，他於2013年12月27日於97歲高壽時主懷安息，我們為了他於過去對教會及中心的貢獻，致以衷心謝意，求主安慰及賜福保守他的家人。

最後，本人謹代表中心向以下人士致以萬二分謝意：中心的董事及委員、全體員工、義工與導師、社區領袖與議員、政府部門及合作夥伴，謝謝他們對中心的支持。願主耶穌的恩典、天父上帝的慈愛、聖靈的契通，常與你們同在，直到永遠，阿們！

Last year, more new administrative measurements also were taken for MC. Firstly, considering the staff welfare getting from Mandatory Provident Fund (MPF), the Board of Directors provided one more MPF agency as an extra choice for the staff, which got lots of positive feedbacks. Therefore, more than 200 employees transferred their MPF to the new agency and around 50 kept their MPF in the old one since January 2014. In addition, 26 people maintained their MPF accounts of the most original agency. The second measure was about computer system management. Privacy policy was emphasized in computer system management to prevent the disclosure of internal important documents. In order to make all the staff knows how to deal with specific privacy issues, the guidance of privacy policy in computer system management was added in Staff Handbook and Guidance of SQS. Thirdly, according to Personal Data (Privacy) Amendment Bill, Methodist Centre delivered Important Notice of Personal Data Using to all the service users and members to improve their awareness of personal privacy. Finally, leisure and culture activities could make work with joy. In the Dragon-boat Festival last year, a dragon-boat team named Gracious Dragon Boat was formed by Methodist Centre. The team attended the dragon boat competition in Chai Wan for the first time. All the members in this team enjoyed the process and shared love of God with others.

Mr. Wong Ping Lai, the previous Vice President of MCHK and the previous member of Board of Directors, rested in peace of God forever on Dec. 27 2013, when he was 97. We kept all the memories of Mr. Wong in our hearts and so appreciated for his contributions towards Methodist Church, HK and Methodist Centre. May God comfort and bless his members.

Finally, I will send the gratitude on the behalf of Methodist Centre to people as below: Members of Board of Directors, Members of Committees, Volunteers, Instructors, Community Leaders, Members of District Council, Governmental Departments and Partners. I am so appreciated for their support during the whole year. May the Grace of Jesus Christ, the Love of God and Holy Spirit always be with you forever. Amen!



袁天佑牧師
董事會主席



Rev Tin Yau YUEN
Chairman of Board of Directors

總幹事報告

GENERAL SECRETARY REPORT



去年（2013-2014）是多變的一年，我們有新服務，亦有服務要終結；我們有新的嘗試，亦有架構的轉變；我們有得時，亦有失。

首先，我們先服務方面去看看。在年中，有兩個服務單位結束了，完成了其歷史任務。其一是「明華大廈重建計劃社工服務隊」，於2013年6月24日正式結束了與香港房屋協會的兩年合作關係，順利協助明華大廈受重建影響的居民，我們所提供的服務得到了香港房屋協會及明華大廈的居民的高度讚賞和肯定，他們的回響於「共建明華新里程分享會」充分地表達了；另外，亦同時出版了《愛鄰舍——明華大廈重建計劃社工服務分享集》，當中回顧了過去兩年的工作，以及記得了居民、合作伙伴與同工的心聲，值得細看。其二，自2004年開始運作的「長者體適能中心」，由於租金偏高，我們決定於2013年10月底正式結束。我們於10月19日舉辦了感恩會，當中有部份會員表達了對「體適能中心」依依不捨的深厚感情。

除了以上兩項要結束的服務外，我們於年中建立了幾項新服務，包括「愛長流」計劃及「循道衛理社區照顧中心（東區）」（MCCC）。前者是一項創新的長者生命關懷服務，我們與循道衛理聯合教會北角衛理堂、筲箕灣堂、鴨脷洲堂及香港堂合作，招募及培訓幾十位會友作「生命大使」，一起去服事那些臨終晚期的長者及其家人，效果顯著，得到長者及其家人的肯定和讚賞。至於後者，我們於北角區成立了主要服務那些「身體機能缺損和持有長者服務券的人士」的MCCC，我們分別得到社會福利署、循道衛理聯合教會北角衛理堂及循道衛理社會服務

Last year (2013-2014) was full of changes. We had some new services and there were some services came to the end. We had some new attempts and some structural changes. We had gains, at the same time, some loses.

Firstly, let's look back at the changes in services. Last year, two service units completed their missions. Redevelopment Social Service Team in Ming Wah Dai Ha, cooperating with Hong Kong Housing Society succeeded in helping the affected residents and finished the project on June 24, 2013. The working performance was highly appreciated and affirmed by cooperative partners and service users through Milestone of Redevelopment in Ming Wah Sharing Session. In addition, a book named Love of Neighborhood – Redevelopment Social Service in Ming Wah Dai Ha reviewed the two-year project, which kept every precious moments and sincere sensations of the residents, working partners and staff in Methodist Centre. Secondly, the Methodist Fitness and Health Centre for the Seniors with 9-year history ended its service at the end of October 2013 due to unaffordable rents. The appreciation gathering was conducted on October 19, 2013 to review its history and all the memorable moments with all the staff and service users.

Besides that, some new services were developed last year, including "Endless Love Project" and "Methodist Community Care Centre (Eastern)". The previous one was an innovative care project for the life of seniors. With the supports of North Point Methodist Church, Shau Kei Wan Methodist Church, Ap Lei Chau Methodist Church and Chinese Methodist Church, Wan Chai, Hong Kong, more than ten brothers and sisters in Christ joined the project and were trained as Life Ambassadors to serve those seniors who come to the end of their lives and comfort their family members. Service users appreciated Life Ambassador's companions and succeeded in experiencing what was endless love. Methodist Community Care Centre was set up in North Point and its target groups were seniors with physical impairment and social service voucher users. MCCC was supported by Social Welfare Department, North Point Chinese Methodist Church and Social Service Development Fund of MCHK financially.

發展專款的支持，以至在整個籌備過程當中能夠順利開展，感謝主，也感謝他們。

其次，讓我們看看服務以外的一些轉變。年中，學校支援服務成功投標更多學校工作，需要增聘人手，由此，隨著工作隊伍壯大，辦公室地方不敷應用，督導分工等的問題出現，愛秩灣綜合青少年服務於是重新整合他們的服務架構，以善用人手與分工，便利服務的推展。另外，我們得到「青年勉勵基金」的支持，為黎明太陽計劃 (PDS) 提供一個新的辦公室，免租及水電費用等，而 PDS 由 2013 年 7 月起，就從鴨脷洲搬到九龍土瓜灣去。至於位於灣仔的修頓老人中心，廿多年來未曾作過大裝修，年中得到社會福利署的撥款超過 200 萬元支持，從 2013 年 11 月起進行了重新規劃及大裝修，並於 2014 年 2 月 10 日起重投服務，感謝社會福利署的支持。而輔導及就業綜合服務所推出的第一屆「哀傷輔導訓練證書課程」，成功舉辦了，得到參加者的熱烈反應及高度讚許，我們期待於下年度再舉辦第二屆。

最後，有兩件事值得大家紀念：第一，我們的同工嘗試於農曆年初一發動一些義工及同工去探望一些獨居及缺乏支援的長者，被探訪的長者感到人間有情，心裡不單感到溫暖，亦感到中心及義工對他們的愛顧；而義工及同工也覺得十分有意義，來年希望能擴大探訪對象的人數，使更多有需要的長者被關愛。

擱筆前，讓我代表中心，衷心向我們的董事會和委員會致意，衷心的多謝他們對我們的信任與支持。同時，也要向各社區領袖、和合作夥伴及所有義工致謝，沒有他們的支持鼓勵，我們事工的發展和推動，未必如此暢順。

當然，上帝的恩典也常常在我們當中，我們也當獻上感恩，願一切榮耀頌讚歸與上帝！

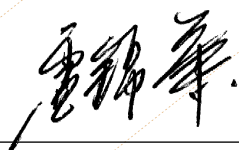
Without God's grace and their help, I do believe MCCC could not be well prepared and get ready to serve people in need in such a smooth way. I am so grateful for their contribution in the process.

Secondly, let's look at some changes beyond services. In the middle of last year, School Support Team Services succeeded in biddings and more schools would be served in the coming years. With more new colleagues joining the team, Integrated Centre for the Youth needed to reconstruct their working framework to optimize working space arrangement and supervision system for streamlining the service implementation. In addition, with the support of The Youth Encouragement Foundation, Project Dawn & Project Solar got a new working office with waiving of rent, water bill and electric charges. However, they had moved to To Kwa Wan in Kowloon from Ap Lai Chau since July 2013. Southorn Elderly Centre had served for more than twenty years until it was renovated in Nov. 2013 with the cost of 2 million dollars supported by Social Welfare Department. Now Southorn Elderly Centre had restarted its services after the renovation on February 10, 2014. For Counseling & Integrated Employment Service, the first Certificate in Grief Counseling Training was conducted successfully. With participants' affirmation, we hope that the training also could be conducted next year.

Finally, some touching moments in the last year are deserved keeping in our memories. Some colleagues and volunteers visited some living-alone seniors and deprived elderly on the first day of Chinese New Year. The visited elders felt deeply there was love. They not only felt there was warmness, but also the love expressed by the volunteers. Yet, the volunteers and colleagues felt the visits were quite meaningful and we hope to expand the scope of visit and targets so that more the needed elders would be cared.

Before closing, I am, on behalf of Methodist Centre, so thankful for the trust and support from Members of Board of Directors and Members of Committees. Meanwhile, I also appreciate for our community leaders, partnerships and volunteers. Without them, the smooth development and implementation of our services would be impossible.

No doubt that we feel grateful that we are living with God's Grace and that is why we should show our appreciations, and to Him be Glory!



盧錦華太平紳士, MH
循道衛理中心總幹事



Mr LO Kam Wah, MH, JP
General Secretary, Methodist Centre

董事會名單

MEMBERS OF BOARD OF DIRECTORS

主席 Chairman	： 袁天佑牧師	Rev YUEN Tin Yau
副主席 Vice-Chairman	： 梅浩華牧師	Rev Canon Dr Howard MELLOR
司庫 Treasurer	： 許祖愷先生 (至2013年6月30日止) 何漢賢先生 (由2013年7月1日起)	Mr HUI Cho Hoi (End on June 30, 2013) Mr HO Hon Yin, Daniel (From July 1, 2013)
書記 Secretary	： 盧錦華太平紳士, MH	Mr LO Kam Wah, MH, JP
董事 Members	： 陳偉文先生	Mr CHAN Wai Man
	周世雄先生 (至2013年6月30日止)	Mr CHAU Sai Hung (End on June 30, 2013)
	周錦媚女士 (由2013年7月1日起)	Ms CHOW Kam Mei (From July 1, 2013)
	范約翰先生	Mr FAN Yok Hon, John
	許端蓉女士	Ms HUI Tuen Yung
	呂啟雲先生 (至2013年6月30日止)	Mr Vicente S KU (End on June 30, 2013)
	黎偉祥先生	Mr LAI Wai Cheung, Paul
	林 津牧師	Rev LAM Chun, Tim
	林崇智牧師	Rev Dr LAM Sung Che
	林偉強先生	Mr LAM Wai Keung, Patrick
	梁開健先生	Mr LEUNG Hoi Kin, Philip
	劉建良牧師	Rev LAU Kin Leung, Francis
	羅頌明先生 (由2013年7月1日起)	Mr LAW Chung Ming, Ivan (From July 1, 2013)
	梁偉昌先生 (至2013年6月30日止)	Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel (End on June 30, 2013)
	呂謝瑞衡女士 (由2013年7月1日起)	Mrs LUI TSE Sui Hing, Theresa (From July 1, 2013)
	文 鼎先生 (至2013年6月30日止)	Mr Terry MOUNTAIN (End on June 30, 2013)
	吳世熙先生	Mr NG Sai Hee, Victor
	吳曾婉梨女士	Mrs NG TSANG Yuen Lee
	吳業立先生	Mr NG Yip Lap, Frederick
	謝陳多嬌女士 (由2013年7月1日起)	Mrs TSE CHAN Tor Kiu, Linda (From July 1, 2013)
	黃文芝女士 (由2013年7月1日起)	Ms WONG Man Chi, Cecilia (From July 1, 2013)

服務委員會

SERVICE COMMITTEES

書室服務委員會 Bookroom Service Committee

主席 Chairman	： 黎偉祥先生	Mr LAI Wai Cheung, Paul
委員 Members	： 張一寧先生	Mr CHEUNG Yat Ning, Terrence
	周慶中先生	Mr CHOW Hing Chung
	方蔚芸女士	Ms FONG Vivien
	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick
	何榮漢博士	Dr HO Wing Hon
	郭偉雄先生	Mr KWOK Wai Hung, Andrew
	林偉強先生	Mr LAM Wai Keung, Patrick
	林豐禮先生	Mr LAM Fung Lai
	盧錦華太平紳士, MH	Mr LO Kam Wah, MH, JP
	吳業立先生 (由2013年7月1日起)	Mr NG Yip Lap, Frederick (From July 1, 2013)
	謝陳多嬌女士 (由2013年7月1日起)	Mrs TSE CHAN Tor Kiu, Linda (From July 1, 2013)
	黃根春博士	Dr WONG Kun Chun
列席 In-attendance	： 吳偉光先生	Mr NG Wai Kong

社區及青少年服務委員會 Community & Youth Service Committee

主席 Chairman	： 林 津牧師	Rev LAM Chun, Tim
委員 Members	： 張小樸先生	Mr CHEUNG Siu Pok
	張耀宏先生 (由2013年5月15日起)	Mr CHEUNG Yiu Wang, Moses (From May 15, 2013)
	黎阮鳳儀女士	Mrs LAI YUEN Fung Yi, Charis
	劉建良牧師	Rev LAU Kin Leung, Francis
	羅菊芳女士	Ms LAW Gook Fong
	羅建邦先生	Mr LAW Kin Bon
	羅瑪利會吏	Rev LAW Ma Li, Mary
	李林美潔女士	Mrs LEE LIM Mei Kit
	盧錦華太平紳士, MH	Mr LO Kam Wah, MH, JP
	黃慧賢女士	Ms WONG Wai Yin, Wilma
	李王上恩女士 (由2013年5月15日起)	Mrs LEE WONG Siong Yan, Grace (From May 15, 2013)
列席 In-attendance	： 李冠美女士	Ms LEE Koon Mei
	關慧敏女士	Ms KWAN Wai Mun, Angela
	翁建林先生	Mr YUNG Kin Lam

老人服務委員會 Elderly Service Committee

主席 Chairman	： 李炳光牧師, SBS	Rev Dr LI Ping Kwong, SBS
委員 Members	： 陳章明教授	Prof CHAN Cheung Ming, Alfred
	陳漢威醫生	Dr CHAN Hon Wai, Felix
	陳麗明女士	Ms CHAN Lai Ming, Eleanor
	詹兆洲先生	Mr CHIM Siu Chow, Samson
	莊明蓮博士	Dr CHONG Ming Lin, Alice
	周錦媚女士 (由2013年7月1日起)	Ms CHOW Kam Mei (From July 1, 2013)
	許錦坤先生	Mr HUI Kam Kwan
	關銳煊教授	Prof KWAN Yui Huen, Alex
	林 津牧師	Rev LAM Chun, Tim
	羅瑪利會吏	Rev LAW Ma Li, Mary
	李誠權先生, MH	Mr LI Shing Kuen, Alexander, MH
	盧錦華太平紳士, MH	Mr LO Kam Wah, MH, JP
	吳曾婉梨女士	Mrs NG TSANG Yuen Lee
	黃中平律師	Mr WONG Chung Ping, Patrick
	黃文芝女士 (由2013年7月1日起)	Ms WONG Man Chi, Cecilia (From July 1, 2013)
	邱吳詠珠女士	Mrs YAU NG Wing Chu
列席 In-attendance	： 黃民麗女士	Ms WONG Man Lai

就業及延伸教育服務委員會 Employment & Continuing Education Service Committee

主席 Chairman	： 梁偉昌先生	Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel
委員 Members	： 區煒培先生 (至2013年9月30止)	Mr AU Wai Pui, Chester (End on September 30, 2013)
	陳周潤笑女士	Mrs CHAN Chow Yun Siu
	鍾一匡博士	Dr CHUNG Yat Hong, Henry
	范約翰先生 (由2013年9月1日起)	Mr FAN Yok Hon, John (From September 1, 2013)
	高羅建英女士	Mrs KO LAW Kin Ying, Anita
	李劉一葦女士	Mrs LEE LAU Yat Wai, Vivian
	盧錦華太平紳士, MH	Mr LO Kam Wah, MH, JP
	黃祖權先生	Mr WONG Cho Kuen, Simon
	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan
列席 In-attendance	： 楊慧兒女士	Ms YEUNG Wai Yee
	關慧敏女士	Ms KWAN Wai Mun, Angela

人事委員會 Personnel Committee

主席 Chairman	： 梁開健先生	Mr LEUNG Hoi Kin, Philip
委員 Members	： 梅浩華牧師	Rev Canon Dr Howard MELLOR
	許端蓉女士	Mr HUI Tuen Yung
	吳業立先生	Mr NG Yip Lap, Frederick
	袁天佑牧師	Rev YUEN Tin Yau
列席 In-attendance	： 盧錦華太平紳士, MH	Mr LO Kam Wah, MH, JP

同工名錄

STAFF LIST

總幹事 General Secretary (截至 2014 年 3 月 31 日 As at March 31, 2014)

盧錦華太平紳士, MH
Mr LO Kam Wah, MH, JP

部門主管 Service Co-ordinators

關慧敏女士	Ms KWAN Wai Mun, Angela	楊慧兒女士	Ms YEUNG Wai Yee
李冠美女士	Ms LEE Koon Mei	姚偉雄先生	Mr YIU Wai Hung, Tommy
吳偉光先生	Mr NG Wai Kong	翁建林先生	Mr YUNG Kin Lam
黃民麗女士	Ms WONG Man Lai		

職員 Staff

# 歐鳳嬌女士	Ms AU Fung Kiu	鄭文慧女士	Ms CHENG Man Wai
	Ms BIBI Alveena	# 鄭美德女士	Ms CHENG Mei Der
陳志軒先生	Mr CHAN Chi Hin, Eric	鄭穎琦女士	Ms CHENG Wing Kei, Laura
# 陳桂芬女士	Ms CHAN Kwai Fun	鄭伊莉女士	Ms CHENG Yi Lee, Eliza
# 陳桂蘋女士	Ms CHAN Kwai Ping	鄭燕霞女士	Ms CHENG Yin Ha
陳澧鈞先生	Mr CHAN Lai Kwan, Billy	卓桂顏女士	Ms CHEUK Kwai Ngan
陳文琪女士	Ms CHAN Man Ki	張靈鋒先生	Mr CHEUNG Dexter Ting Fung
陳文慧女士	Ms CHAN Man Wai, Ellen	張斐然先生	Mr CHEUNG Fei Yin, Philip
陳美雲女士	Ms CHAN Mei Wan	# 張美貞女士	Ms CHEUNG Mei Ching
陳美怡女士	Ms CHAN Mei Yee, Peggy	張靄恩女士	Ms CHEUNG Oi Yan
陳佩婷女士	Ms CHAN Pui Ting	張淑婷女士	Ms CHEUNG Shuk Ting
陳佩儀女士	Ms CHAN Pui Yee	章淑雲女士	Ms CHEUNG Shuk Wan
陳瑞雲女士	Ms CHAN Shui Wan	張紹良先生	Mr CHEUNG Siu Leung
陳少蓮女士	Ms CHAN Siu Lin	張紹斌先生	Mr CHEUNG Siu Pun
陳兆倫先生	Mr CHAN Siu Lun, Billy	張子文先生	Mr CHEUNG Tze Man
陳淑芬女士	Ms CHAN Suk Fun	張穎琳女士	Ms CHEUNG Wing Lam, Jennifer
# 陳淑芬女士	Ms CHAN Suk Fan	張宇強先生	Mr CHEUNG Yu Keung
陳冬敏女士	Ms CHAN Tung Man	趙秀中女士	Ms CHIU Sau Chung
陳懿德女士	Ms CHAN Yi Tak	趙淑苓女士	Ms CHIU Shuk Ling
周敏妍女士	Ms CHAU Man Yin	趙 竑女士	Ms CHIU Wang, Marie
周耀煒先生	Mr CHAU Yiu Wai	蔡家偉先生	Mr CHOI Ka Wai
鄭潔儀女士	Ms CHENG Kit Yee, Anna	蔡 嬌女士	Ms CHOI Kiu, Winnie

蔡文偉先生	Mr CHOI Man Wai, Waical	黃穎女士	Ms HUANG Ying
# 莊雲霞女士	Ms CHONG Wan Har	禰麗華女士	Ms HUEN Lai Wa
莊欣欣女士	Ms CHONG Yan Yan	許少平先生	Mr HUI Siu Ping
周仲英女士	Ms CHOW Chung Ying	洪俊明先生	Mr HUNG Chun Ming
周家輝先生	Mr CHOW Ka Fai	洪巧燕女士	Ms HUNG Hau Yin
周健勤女士	Ms CHOW Kin Kan	洪敏菁女士	Ms HUNG Man Ching
周善敏女士	Ms CHOW Mandy Sin Man	洪蓉蓉女士	Ms HUNG Yung Yung
周美群女士	Ms CHOW Mei Kwan	# 葉麗萍女士	Ms IP Lai Ping
周淑怡女士	Ms CHOW Shuk Yi	甘映全女士	Ms KAM Ying Chuen
# 周雪冰女士	Ms CHOW Suet Ping, Anita	簡耀勝先生	Mr KAN Yiu Shing
周東合先生	Mr CHOW Tung Hop, Gibb	高國潔女士	Ms KO Kwok Kit
周惠兒女士	Ms CHOW Wei Yee	高淑儀女士	Ms KO Shuk Yee
朱錦嫦女士	Ms CHU Kam Sheung, Joanne	江進恩女士	Ms KONG Chun Yan
朱淑婷女士	Ms CHU Shuk Ting, Cathy	江愷恩女士	Ms KONG Hoi Yan, Karin
徐夢怡女士	Ms CHUI Mung Yee, Winnie	江國亮先生	Mr KONG Kwok Leung
鍾鐸琪女士	Ms CHUNG Hoi Ki	高淑敏女士	Ms KOO Suk Man, Manna
鍾瑞平先生	Mr CHUNG Sui Ping	關凱晴女士	Ms KWAN Hoi Ching, Kyna
鍾永強先生	Mr CHUNG Wing Keung, Horton	關聘儀女士	Ms KWAN Ping Yee
# 丁朗妍女士	Ms DING Long Yin	郭嘉俊先生	Mr KWOK Ka Chun
樊芷婷女士	Ms FAN Tsz Ting	郭美愛女士	Ms KWOK Mei Oi
霍凱卉女士	Ms FOK Hoi Wai	郭紹琳先生	Mr KWOK Siu Lam
方彩鳳女士	Ms FONG Choi Fung	鄺漫沂女士	Ms KWONG Man Yi
方浩欣女士	Ms FONG Ho Yan	鄺慧欣女士	Ms KWONG Wai Yan
方錦霞女士	Ms FONG Kam Ha	黎鳳英女士	Ms LAI Fung Ying, Cherie
方健貞女士	Ms FONG Kin Ching	黎嘉敏女士	Ms LAI Ka Man
方樂培先生	Mr FONG Lok Pui, Alex	黎敏婷女士	Ms LAI Man Ting, Joyce
馮志明先生	Mr FUNG Chi Ming, Timmy	# 黎文兒女士	Ms LAI Man Yee
# 馮秀琼女士	Ms FUNG Sau King	黎佩嫻女士	Ms LAI Pui Shan, Joanne
馮芷瑩女士	Ms FUNG Tsz Ying	黎成發先生	Mr LAI Shing Faat
馮艷如女士	Ms FUNG Yim Yu	賴偉鵬先生	Mr LAI Wai Pang
馮玉玲女士	Ms FUNG Yuk Ling	黎婉薇女士	Ms LAI Yuen Mei
# 何志標先生	Mr HO Chi Piu	林卓成先生	Mr LAM Cheuk Sing
何志偉先生	Mr HO Chi Wai	林嘉茵女士	Ms LAM Ka Yan
何春琴女士	Ms HO Chun Kam	林基立先生	Mr LAM Kei Lap
何衍揚先生	Mr HO Hin Yeung	# 林琮華女士	Ms LAM King Wah, Shadow
何國權先生	Mr HO Kwok Kuen	# 林蘭碧女士	Ms LAM Lun Pik
何滿華先生	Mr HO Moon Wah	林明灝先生	Mr LAM Ming Ho
何乃榮先生	Mr HO Nai Wing	林碧梅女士	Ms LAM Pik Mui
何寶兒女士	Ms HO Po Yee	# 林秀君女士	Ms LAM Sau Kwan
何紹東先生	Mr HO Siu Tung	林嬋花女士	Ms LAM Sim Far
何子威先生	Mr HO Tsz Wai	林詩麗女士	Ms LAM Sze Lai
# 何韻雯女士	Ms HO Wan Man	# 林云珍女士	Ms LAM Wan Chun, Jenny
孔御君女士	Ms HOONG Yu Kwan, Wendy	# 林玉玲女士	Ms LAM Yuk Ling
黃梅珍女士	Ms HUANG Meizhen	劉彩鳳女士	Ms LAU Choi Fung

劉俊希先生	Mr LAU Chun Hei	廖佩雯女士	Ms LIU Pui Man
劉松春先生	Mr LAU Chung Chun	盧俊傑先生	Mr LO Chun Kit
# 劉群喜女士	Ms LAU Kwan Hei	羅雋永先生	Mr LO Chun Wing
劉秉熹先生	Mr LAU Ping Hei	盧鳳庭女士	Ms LO Fung Ting
劉佩詩女士	Ms LAU Pui Sze	盧漢鏘先生	Mr LO Hon Cheong
劉淑霞女士	Ms LAU Shuk Ha	羅小燕女士	Ms LO Siu Yin
柳道賢先生	Mr LAU To Yin	羅瑞華女士	Ms LO Sui Wah, Isobel
# 劉紫楓女士	Ms LAU Tsz Fung	盧詠欣女士	Ms LO Wing Yan
劉慧幸女士	Ms LAU Wai Hang	盧少薇女士	Ms LOW Siu Mei
# 劉玉蓮女士	Ms LAU Yuk Lin	羅海旋先生	Mr LU Hoi Suen
羅厚德先生	Mr LAW Hau Tak	雷文堅先生	Mr LUI Man Kin
羅敏姿女士	Ms LAW Man Chi	陸如茵女士	Ms LUK Yu Yan, Catherine
羅寶全先生	Mr LAW Po Chuen	# 馬頌韻女士	Ms MA Chung Wan
羅順能先生	Mr LAW Shun Nang	馬蓮英女士	Ms MA Lin Ying
李卓斌先生	Mr LEE Cheuk Bun	馬思勤先生	Mr MA Sze Kan
李聰敏女士	Ms LEE Chung Man	馬玉英女士	Ms MA Yuk Ying
李鳳卿女士	Ms LEE Fung Hing	# 麥志榮先生	Mr MAK Chi Wing
李學仁先生	Mr LEE Hok Yan	# 麥婉玲女士	Ms MAK Yuen Ling, Polly
# 李嘉慧女士	Ms LEE Ka Wai	吳志鋒先生	Mr NG Chi Fung
李潔芳女士	Ms LEE Kit Fong	吳志鴻先生	Mr NG Chi Hung
李美嫻女士	Ms LEE Mei Sim	伍志珊女士	Ms NG Chi Shan
李兆康先生	Mr LEE Shiu Hong	吳鎮權先生	Mr NG Chun Kuen
# 李慧鈴女士	Ms LEE Vivian Marina	伍家頌女士	Ms NG Ka Chung
李怡澤先生	Mr LEE Yi Chak	吳潔恩女士	Ms NG Kit Yan, Candy
李淑芬女士	Ms LEI Sok Fan	吳國邦先生	Mr NG Kwok Pong
梁鳳珊女士	Ms LEUNG Fung Shan	吳麗君女士	Ms NG Lai Kwan
# 梁可昕女士	Ms LEUNG Ho Yan	伍麗蓮女士	Ms NG Lai Lin
梁嘉恩女士	Ms LEUNG Ka Yan	# 吳敏兒女士	Ms NG Man Yee, Manie
梁麗琮女士	Ms LEUNG Lai King, Ibby	黃詩雅女士	Ms NG Sze Nga
梁麗心女士	Ms LEUNG Lai Sum	伍穎潔女士	Ms NG Wing Kit
梁雁婷女士	Ms LEUNG Ngan Ting	# 吳綺芬女士	Ms NG Yee Fun
梁鵬萬先生	Mr LEUNG Pang Man	吳綺雯女士	Ms NG Yee Man
# 梁寶儀女士	Ms LEUNG Po Yi	吳燕卿女士	Ms NG Yin Hing
梁聖邦先生	Mr LEUNG Shing Pong	吳月理女士	Ms NG Yuen Li
# 梁少青女士	Ms LEUNG Shiu Ching	顏茵女士	Ms NGAN Yan
梁芷悠女士	Ms LEUNG Tsz Yau, Natalie	# 吳瑞瑜女士	Ms NGO Sui Yue
李俊怡女士	Ms LI Chun Yi, Esther	潘祖賢女士	Ms POON Cho Yin
# 李輝芳女士	Ms LI Fai Fong	潘偉才先生	Mr POON Wai Choi
李鎧鑾女士	Ms LI Hoi Luen	# 冼文芳女士	Ms SIN Man Fong
李潔珍女士	Ms LI Kit Chun	蕭佩妍女士	Ms SIU Pui Yin
李潔瑩女士	Ms LI Kit Ying	蕭悅興先生	Mr SIU Yuet Hing
李雅怡女士	Ms LI Nga Yi	# 蘇少芳女士	Ms SO Shiu Fong
李惠芬女士	Ms LI Wai Fun	蘇詠嫻女士	Ms SO Wing Han
凌美芳女士	Ms LING Meifang	# 孫美賢女士	Ms SUEN Mei Yin

孫慧婷女士	Ms SUEN Wai Ting	王雪凝女士	Ms WONG Suet Ying
施騰偉先生	Mr SZE Tang Wai	黃紫筠女士	Ms WONG Tsz Kwan
# 譚嘉雯女士	Ms TAM Carmen	王維萍女士	Ms WONG Wai Ping
# 譚翠琮女士	Ms TAM Tsui King	黃惠儀女士	Ms WONG Wai Yee
鄧少芳女士	Ms TANG Siu Fong	黃蘊聰女士	Ms WONG Wan Chung
田小芳女士	Ms TIN Siu Fong	# 黃艷蘭女士	Ms WONG Yim Lan
周善敏女士	Ms CHOW Mandy Sin Man	# 黃玉蓮女士	Ms WONG Yuk Lin
周美群女士	Ms CHOW Mei Kwan	鄔穎妍女士	Ms WU Wing Yin
周淑怡女士	Ms CHOW Shuk Yi	許 迪女士	Ms XU Di
周雪冰女士	Ms CHOW Suet Ping, Anita	楊紹娥女士	Ms YANG Shaoe
曾曉瑩女士	Ms TSANG Hiu Ying	游家寶先生	Mr YAU Ka Po
曾愷瑩女士	Ms TSANG Hoi Ying	丘小霞女士	Ms YAU Siu Ha
曾冠龍先生	Mr TSANG Koon Lung, Ralph	葉 俊先生	Mr YEH Chun
曾珮嘉女士	Ms TSANG Pui Ka	# 楊昌慧女士	Ms YEUNG Cheong Wai
曾淑嫻女士	Ms TSANG Suk Han	楊志民先生	Mr YEUNG Chi Man
曾慧詩女士	Ms TSANG Wai Sze	楊巧蓮女士	Ms YEUNG Hau Lin
曾慧妍女士	Ms TSANG Wai Yin	楊嘉寶女士	Ms YEUNG Ka Po
蔣健恩女士	Ms TSEUNG Kin Yan	楊栢寧先生	Mr YEUNG Pak Ning
蔡秋雲女士	Ms TSOI Chau Wan	# 楊秀梅女士	Ms YEUNG Sau Mui
# 蔡小娟女士	Ms TSOI Siu Kuen	楊永浩先生	Mr YEUNG Wing Ho
蔡 妍女士	Ms TSOI Yin	楊溢淙先生	Mr YEUNG Yat Tsung
# 徐少燕女士	Ms TSUI Siu Yin	楊玉娟女士	Ms YEUNG Yuk Kuen
徐宇麒先生	Mr TSUI Yu Ki	嚴寶珠女士	Ms YIM Po Chu
溫梓煥女士	Ms WAN Tsz Ying	葉秀蘭女士	Ms YIP Sau Lan
# 溫詠儀女士	Ms WAN Wing Yee	葉韻如女士	Ms YIP Wan Yu, Connie
黃茵茵女士	Ms WANG Yan Yan, Eva	余浩忠先生	Mr YU Ho Chung
# 黃 鳳女士	Ms WONG Fung	余啟榮先生	Mr YU Kai Wing
黃志好女士	Ms WONG Chi Ho	余小翠女士	Ms YU Siu Chui, Gloria
黃智健先生	Mr WONG Chi Kin	袁秀英女士	Ms YUEN Sau Ying
黃之濂女士	Ms WONG Chi Lim, Gi Gi	容珏才女士	Ms YUNG Carene
王楚菁女士	Ms WONG Cho Ching	張馨方女士	Ms ZHANG Xin Fang
黃靄怡女士	Ms WONG Hin Yi	張 艷女士	Ms ZHANG Yan
黃嘉偉先生	Mr WONG Ka Wai		
黃敬傑先生	Mr WONG King Kit		
黃潔儀女士	Ms WONG Kit Yee, Kitty		
黃江煥先生	Mr WONG Kong Woon		
黃美丹女士	Ms WONG Mei Tan		
黃明慧女士	Ms WONG Ming Wai		
王雅麗女士	Ms WONG Nga Lai		
黃柏森先生	Mr WONG Pak Sum		
# 黃佩琪女士	Ms WONG Pui Kei		
黃淑儀女士	Ms WONG Shuk Yi, Tinny		

中心共有職員 Total No. of Staff : 301人

部份時間員工 Part-time Staff : 47人

全職員工 Full-time Staff : 254人

服務報告

SERVICES REPORT



中央行政部

CENTREAL ADMINISTRATION

1. 「商界展關懷」計劃嘉許禮 2013/2014。
The Caring Company Recognition Ceremony 2013/2014.
2. 2013 年 8 月 14 日 (星期六) 港島區賣旗籌款海報。
August 14 2013, Regional Flag Day Promotion Poster.



1. 因強颱風「尤特」襲港，8 號東南烈風信號高懸近 12 小時，本中心被迫取消 2013 年 8 月 14 日港島區賣旗籌款活動。但在眾董事、委員、學生家長、同工及會員的齊心捐款下，仍籌得金旗捐款港幣 \$ 504,017.46。
2. 本中心成功申請 2013-2016 年社會福利發展基金第二階段合共港幣 \$ 655,500 分別推行兩項計劃，包括資助員工及董事會修讀短期課程及更新本中心整體網頁系統工程。
3. 本中心於分別提名「家利物業管理有限公司」、「鄭黃律師行」、「信達國際控股有限公司」、「香港逸東酒店」、「金山工業(集團)有限公司」、「三和珠寶貿易有限公司」、「縱橫傳訊顧問服務有限公司」、「縱橫財經公關顧問(中國)有限公司」、「縱橫財經公關顧問有限公司」、「縱橫公共關係顧問集團有限公司」、「承達集團有限公司」、「青少年勉勵基金有限公司」參加「商界展關懷」計劃 2013/2014，並已於 2014 年 2 月 28 日出席「商界展關懷」計劃嘉許禮 2013/2014。

1. Due to the Tropical Cyclone UTOR Warning Signal No.8 was hoisted for nearly 12 hours, the 2013 Regional Flag Day of the Centre was cancelled in the morning of August 14, 2013. An amount of \$504,017.46 was raised by the Golden Flags Donation with the support of our BOD Members, Committee Members, Church Members, Parents, Staff and Members.
2. We had successfully applied the Social Welfare Development Fund Phase 2 with an amount of \$655,500 to carry out the Training and Professional Development Programs for our staff and Board Members and IT Project-Website Revamp for the year 2013-2016.
3. The Caring Company Recognition Ceremony 2013/2014 was held on February 28, 2014. Our Centre had nominated 12 business companies to be the Caring Company 2013-2014. The awardees for the Caring Company were "Cayley Property management Limited", "CHENG & WONG Solicitors", "Cinda International Holdings Limited", "Gold Peak Industries (Holdings) Limited", "KTL Jewellery Trading limited", "Strategic Communications Consultants Limited", "Strategic Financial Relations (China) Limited", "Strategic Financial Relations Limited", "Strategic Public Relations Group Limited", "Sundart Holdings Limited" and "The Youth Encouragement Foundation Limited".



1

2

書室服務 BOOKSTORE SERVICE

1. 香港書展 2013 —— 以「雜貨舖」作為攤位主題特色。
Hong Kong Bookfair 2013 — the grocery-styled booth design.
2. 第二十九屆基督教聯合書展，讀者在選購書籍。
The 29th ACP Christian United Bookfair with many visitors.

1. 書店市場業務回顧

過去的廿五年來，透過經營基督教書室核心業務，並藉著文字拓展主的國度，是我們領受的異象。我們也憑藉豐富經驗，將業務拓展至相關領域，與教會及服務機構合作開設分銷站，服事不同社區。我們的書室及 3 間分銷站（分別位於宣道會杏花邨堂、香港浸信教會、Kwun Tong Methodist City Space），除了供應不同品種的書籍和聖經、禮品及影音產品外，更安裝了先進的「銷售管理系統」，並與我們的「物流管理系統」連接，以提供準確的銷售和分析數據，確保產品得到靈活調配。年內我們又透過與出版社和供應商的通力合作，積極參與多個大型書展項目，包括香港書展 2013、第二十九屆基督教聯合書展等，藉以增加市場知名度。

2. 批發市場業務回顧

我們繼續擔當「香港啟發課程有限公司」在香港的特約分銷商，並負責多個項目的製作及出版工作。年內，《兒童親子教育課程》、《青少年親子教育課程》、《美滿婚姻預備課程》等材料相繼出版，並以特惠套裝方式推出市場；多

1. Operational Review - Retail Marketing

2013 marked the 25th anniversary of the establishment of Bookroom Service. Our vision is to expand the Kingdom of God through the operation of Christian bookstore and we also continued to build on our experience to diversify our portfolio into related business areas by developing mini-stores cooperated with churches and social organizations. Our Bookroom in Wan Chai and 3 mini-stores, located in CMA Heng Fa Chuen Church, Hong Kong Baptist Church and Kwun Tong Methodist City Space respectively, provided a variety of bibles, books, gifts as well as media products. "Point of Sales System (POS)" and "Logistics and Data Back Centre (LDC)" were now being the standard equipments for all shops and they were utilized to provide the sales as well as analytical data and help prioritize the distribution of products to all shops respectively. Also, we strived for the participation of large-scale book-fairs, such as Hong Kong Book Fair 2013 and 29th ACP Christian United Bookfair, in collaboration with other publishers and suppliers, in which it was beneficial to draw the awareness and reputation.

2. Operational Review - Wholesale Marketing

Our Bookroom had been appointed as distributing partner for all Alpha resources and was also responsible for all publishing and production matters. In the previous year, Bundle-packed materials with competitive price standard of "The Parenting Children Course",



3



4

3. 與「香港啟發課程」共同製作的多套關係課程材料
"Alpha course" resources packs related to marriage and parenting topics.
4. 書室服務二十五週年感恩崇拜（2013年8月16日）
The 25th Anniversary Thanksgiving Ceremony of Bookroom Service on August 16, 2013.

款書籍材料也進行了修訂重印。在批發業務拓展方面，我們又與多間港、台出版機構建立了伙伴合作協議，協助他們開拓基督教書室市場的銷售管道。我們盼望在嚴峻的經營環境但營運成本高昂的情況下，能夠與更多事工型機構及基督教中小企共同合作，為他們開拓銷售通路。

3. 學校市場業務回顧

我們透過多個策略性的業務核心，致力發展特定的學校銷售市場，並提供一系列度身設計的優質服務。年內我們繼續為家長及學生，提供方便及價錢相宜之「教科書供應及銷售服務」，網絡覆蓋多間中學、小學及幼稚園。學校圖書銷售方面只是維持平穩發展，但我們意識到要致力服務要求日益嚴格的學校市場，提供創新增值服務的重要性，以及本港父母對孩子學習方面的激烈競爭所帶來的衝擊和機遇。我們將在未來積極與幼稚園和小學合作，發展更多針對性的圖書活動配合方案。

4. 生命教育事工回顧

小園丁生命教育資源中心從2010年正式成立以來，標誌著本中心對於塑造未來下一代的承擔和抱負，並引證了書室與其他部門的跨界別合作。直至現在，我們仍然與多間本港及海外生命教育出版社、服務團體，以及本港大學建立網絡和促進彼此的良好合作，推廣生命教育資源及材料。此外，我們又與本會學校教育部合作，協助出版全新小學生生命教育課程《讓生命高飛》，有關課程的高年級部份經已完成，並在本會各小學率先採用；其餘部份將會在2014年中全部完成。

"The Parenting Teenagers Course", and "The Marriage Preparation Course" had been launched sequentially and a few materials had also been sold out and reprinted with minor amendments. In the network extension, we strived to build up the partnership with regional publishing agencies and helped them to develop the sales channels in Christian bookstore market. We hoped that the achievement of synergy proved to be win-win and successful to develop the sales channels in the environment of challenging but high operation cost.

3. Operational Review - School Marketing

Through a wide range of core businesses embraced by our School Marketing Division, we strived to develop specific niche markets by providing tailor-made high quality services. We continued to provide the textbooks to few schools with quality service standard but reasonable price and discount level. The sales of secular reading materials maintained stable performance. Striving to serve increasingly more sophisticated and demanding customers in the market, we understood the importance of added value in all service that we provided. Also, the trend of intense competition of learning in childhood life would bring the impacts and opportunities to the market. We would actively work with targeted kindergartens and primary schools to develop solutions that were the interaction of reading materials and related activities.

4. Operational Review-Life Education Ministry

The opening of Life Education Resources Centre ("LERC") was established in 2010 and it was a good example of the cross-professions collaboration of our Centre. It further extended our mission of the cultivation of the next generation with possible value and thinking. Besides, in the cooperation with School Education Division of MCHK, we assisted to publish a new series of primary life education curriculum materials in which the parts of P.5 and P.6 had been completed and tried to launch for trial. The parts from P.1 to P.4 will be finished in Mid-2014.

青苗設計 GREEN DESIGN



1. 不是香港工展會，而是香港書展 2013，「蘇記」太有特色了……
"SO KEE" is terrific in Hong Kong Bookfair 2013, not in Hong Kong Brands and Products Expo.....
2. 由「青苗設計」團隊自行研發的福音產品。
"Green Life Collections" — paper graft with gospel words.

1



青苗設計回顧

「青苗設計」前身是由本中心成功孵化出來的一項社會企業，目的就是致力為中心各部門、教會、學校、政府部門及社會服務團體，提供「物有所值」的平面設計及印刷服務。現時團隊由 2 名資深平面設計師，帶領 2 名平面設計員組成，為他們提供在職培訓和發展機會。「青苗設計」除了成功開拓多個具潛力市場外，又借鑑書室的市場優勢，展開多項產品設計和開發、書籍出版計劃等，增強「青苗設計」的市場知名度，而團隊自行研發的紙品在每年香港書展推出市場的反應也不俗。

Operational Review - Green Design

Green Design, a former social enterprise project incubated by our Centre, strived to provide the design and printing service to different communities with reasonable pricing level but quality standard. The team was comprised of two experienced graphic designers and two graphic design trainees, together with the provision of a broad spectrum of training and opportunity of development. We had initially developed the potential market and further extended our growth strategy in different models together with the advantageous position of bookroom. "Green Life Collections" (paper graft with gospel words) was a good example which it could draw the attention in Hong Kong Book Fair and received good result.



2



兒童及家庭支援服務

CHILDREN & FAMILY SUPPORT SERVICE

1. 中心同樂日。Fun Day.
2. 成功了！We succeeded!
3. 我們這一家。We are the family.



1

除了恆常的學前親子遊戲班、課餘託管服務及家庭活動外，其他大型活動包括：

- 獲教會發展專款撥款支持的「愛・家大踏步」一系列活動，以促進兒童成長及推動和諧的家庭關係。
- 獲環境保護署「社區參與環境保護活動」撥款及與灣仔區議會屬下發展、規劃及交通委員會合辦四項活動，包括：灣仔區環保共同創、環保生活齊體驗、環保生活由家開始及灣仔區廚餘回收計劃，目的為提高環保的知識及意識。

In addition to parent-kids playgroups, after school care service and family programs, some other mass programs were launched as below:

- Church Development Fund funded "Family Life Stride", to implement a series of programs to enable children development and to cultivate harmonious family relations.
- Four joint programs : Create Green Life in Wan Chai, Experienced the Green Life, Green Living Starts from home and Food Waste Recycling Scheme which were funded by Environment Protection Department "Environment and Conservation Fund" and collaborated with the Development Planning & Transport Committee of Wan Chai District Council aimed at enhancing environmental consciousness and knowledge.

2



3



課餘託管統計數據 After School Care Service Statistics

組別 Category	參加人數 No. of Participants	出席人次 Attendance
下午組 PM Session	7	1,127
黃昏組 Evening Session	37	5,701
暫託組 Occasional Service	19	19
節期託管 Holiday Service	44	462
暑期託管 Summer Vacation Service	111	2,929
總數 Total	218	10,238

4. 挑戰高牆 Challenging the High Wall!

5. 樂在露營體驗 Happy Wild Camping.



4

5

學前親子遊戲班 The Parent-kids Playgroups Statistics

上課地點 Course Centre	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
循道衛理中心 Methodist Centre	292	11,587
灣仔循道衛理國際禮拜堂 Methodist International Church in Wan Chai	125	1,685
愛秩序灣綜合青少年服務中心 Aldrich Bay Integrated Children And Youth Service Centre in Shau Kei Wan	59	2,026
旺角浸信會 Mongkok Baptist Church	44	1,041
總數 Total	520	16,339



親親家庭樂服務統計 Happy Family Club Service Statistics

活動種類 Types of Service	活動數目 No. of Programs	出席人次 Attendance
親子烹飪班 Cookery	8	130
親子旅行 Recreation Program	7	398
親子義工 Parent-kids Volunteer Group	11	330
家長講座 / 工作坊 Parent Talk and Workshop	1	47
總數 Total		905

幼稚園家長講座 / 工作坊服務 Parent Talks and Workshops (Kindergarten)

學校名稱	Name of School
救世軍荔枝角幼兒學校	The Salvation Army Lai Chi Kok Nursery School
飛雁幼稚園	Fei Ngan Kindergarten
基督教富山幼兒學校	C&MA Fu Shan Nursery School
博愛醫院陳徐鳳蘭幼稚園	Pok Oi Hospital Chan Hsu Fong Lam Kindergarten
興學證基協會	Schools For Christ Foundation





6

6. 砌模型 Making Model

7. 創意展藝坊 2014 Winter Fiesta

7



鴨脷洲家庭資源中心

除了恆常興趣班、成長小組、託管、功課輔導、青少年及家庭活動外，其他大型活動包括：

- 南區公民教育委員會撥款舉辦「童心同德」活動，目的為推動德育及國民教育。
- 匯豐銀行慈善基金社會發展計劃贊助「愛・生命體驗計劃」，活動包括探訪護老院及精神病康復者。
- 「童心同行，家樂融融 2013-2014」是一項由香港公益綫撥款贊助的計劃，為區內低收入家庭提供兒童課後功課輔導及家庭活動。
- 2013年11月30日舉辦「鴨脷洲中心同樂日」，約有400人次參與。
- 2014年1月28日至1月30日期間參加了「創意展藝坊 2014」年宵活動，於香港仔海濱公園售賣年青人自製的黏土揮春。

Ap Lei Chau Family Resources Centre

In addition to interest classes, developmental groups, tutorial classes, youth and family programs, some other mass programs were launched as below:

- The Committee of the Promotion of Civil Education of Southern District funded "Morality Programs for the Kids", aimed at promoting moral and civil education.
- The Hong Kong Bank Foundation — District Community Program funded, "Love the Life". Program included visiting elderly home and ex-mentally people.
- "Accompany with the Children Joyful Family 2013-2014" was funded by the Community Chest Baseline Allocation. We provided after school tutorial classes and family activities for the deprived families.
- "Ap Lei Chau Centre Fun Day" was held on November 30, 2013, and over 400 participants joined the activity.
- From January 28, 2014 to January 30, 2014 we joined the "Winter Fiesta 2014" Lunar New Year Fun Fair at Aberdeen Promenade and sold the hand made soft clay red banners by the youngsters.

統計數字 Statistics

活動種類 Types of Service	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
課後託管及功課輔導班 After School Care Service and Tutorial Classes	60	9,010
暑期託管 Summer Vacation Service	1	450
兒童興趣班及活動 Interest Classes and Programs	83	2,857
兒童及青少年小組及訓練 Developmental Group and Training	25	560
義工活動及服務 Volunteer Activities	10	562
家庭活動 Family Activities	15	512



8



9

23



10



11



12

8. 享受晚餐！YEAH! Enjoy the Dinner!
9. Teens 義工 We are teens volunteers.
10. 親子旅行 Parent Kids Outing
11. 義工探訪護老院 Visit Elderly Home.
12. 領袖訓練 Leadership Training

1. 美味廚房 Cookery Class
2. 纖體帶氧伸展運動 Rhythm Slim Stretch Exercise
3. 瓶中花園 Planting Class

延伸教育服務 CONTINUING EDUCATION SERVICE



1



2

課程拓展

本年度兒童及青少年課程，成人興趣及職能課程分別舉辦了 1,050 項及 1,030 項。

項目策劃

1. 企業發展服務本年度共開辦 132 項活動，服務的公司機構共 21 間，服務範疇包括興趣課程、培訓課程、講座等。
2. 優秀學生培育計劃本年度共服務 23 間學校，參加人次共 25,705，服務範疇包括學術課程、興趣小組、功課輔導班及家長講座等。
3. 本年度共舉辦 34 次福音午餐會，藉此宣揚基督教信仰，共 4,438 人次出席。
4. 2013 年 12 月 14 日與灣仔西分區委員會合辦「國際薈萃迎新歲嘉年華」，讓區內居民認識及體驗各地的獨特文化藝術表演，參加人數約 800 人。

Course Development

In the year, there were 1,050 courses for children and youth and 1,030 training & interest courses for adult being held respectively.

Project Enhancement

1. This year, Corporate Empowerment Service (CORPS) organized over 132 events of interest courses, training and seminars for 21 organizations.
2. FIRE Project — Student Program served 23 schools. The total attendance was 25,705 which included academic courses, interest classes, homework tutorial classes and parent talks.
3. 34 Lunch Evangelical Talks were held in this year to enable the public know more about Christianity and 4,438 participants in total attended.
4. "International Carnival for New Year" held on December 14, 2013, was granted and co-organized with the Wan Chai West Area Committee. The activity reached the outcome of racial harmony. Around 800 people joined the activity.

會員統計 Member Profile

會員類別 Type of Membership	人數 No. of Members
0-5 歲 Age > 5	1,515
6-14 歲 Age 6-14	617
15-24 歲 Age 15-24	66
25 歲或以上 Age > 25	1,656
家庭會員 Family Member	113
總計 Total	3,967



課程統計表 Course Attendance of Participant Statistics

種類 Types	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
兒童及青少年 Kids & Youth Programs	997	46,220
親親家庭樂及營會 Family Programs & Camps	28	718
家長工作坊 Parent Workshop	25	365
舞蹈 Dancing	158	14,020
康樂運動及保健養生 Health Care & Medical Sciences	385	20,933
語言 Languages	8	100
音樂 Music	209	5,544
烹飪 Cookery	152	1,167
婚禮嫁娶、時尚品味、藝術及家居工藝 Wedding, Beauty, Arts & Handicraft	118	3,941

企業發展服務統計數字 Corporate Empowerment Services (CORPS) Statistics

機構服務 Organization Served	課程數目 No. of Courses	出席人次 Attendance
工商機構 Business Organizations	103	3,468
社會服務機構 Non-profit Making Organization & Social Service Organization	5	137
政府部門 Government & Public Sector	24	2,902

優秀學生培育計劃統計數字 "FIRE Project" Statistics

學校類別 Types of School	數目 No. of Schools	出席人次 Attendance
幼稚園 Kindergarten	2	928
小學 Primary School	17	23,772
中學 Secondary School	4	1,005
總數 Total	23	25,705

合辦課程學校名稱 School Names

學校名稱	Name of School
基督教宣道會富山幼兒學校	C&MA Fu Shan Nursery School
天主教聖安德肋幼稚園	St Andrew's Catholic Kindergarten
香島道官立小學	Island Road Government Primary School
軒尼詩官立小學（下午校）	Hennessy Road Government Primary School (PM)
愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
藍田循道衛理小學	Lam Tin Methodist Primary School
丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
東華三院李賜小學	T.W.G.Hs Li Chi Ho Primary School
東華三院姚達之紀念小學	T.W.G.Hs Yiu Dak Chi Memorial Primary School
秀茂萍天主教小學	Sau Mau Ping Catholic Primary School
大角咀天主教小學	Tai Kok Tsui Catholic Primary School
培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
救世軍中原慈善基金學校	The Salvation Army Centaline Charity Fund School
保良局梁周順琴小學	PLK Leung Chow Shun Kam Primary School
保良局朱正賢小學	PLK Chee Jing Yin Primary School
保良局世德小學	PLK Castar Primary School
浸信宣道會呂明才小學	Conservative Baptist Lui Ming Choi Primary School
基督教宣道會宣基小學	C&MA Sun Kei Primary School
鐘聲學校	Chung Sing School
華英中學	Wa Ying College
香港道教聯合會圓玄學院第三中學	HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School
浸信會永隆中學	Baptist Wing Lung Secondary School
彩虹天主教英文中學	Choi Hung Estate Catholic Secondary School



4



5



6



7

4. 太極班 Tai Chi Class
5. 皮革興趣班 Leather Class
6. 至叻運動員 Smart Athlete
7. 氣球紮藝班 Balloon Twisting
8. 神奇魔法科學教室 Science Workshop
9. 義工訓練 Volunteer Training

8



9



輔導及就業綜合服務

COUNSELING & INTEGRATED EMPLOYMENT SERVICE

1

1. 灣仔「家」點愛：耕種日
Wan Chai "Family of Love":
Cultivation Day
2. 再培訓美甲班學員實習
ERB Nail Class Practice



2



1. 年度的再培訓課程的審查已順利通過，並獲得成績 A 級，故由明年開始，再培訓課程的審核將交由部門自我評審，當局將不再委派同事前往中心作個別審核的工作，其他的課程及服務如常，並盡力與僱員再培訓局配合各項行政改變措施，以使部門工作及服務使更多人得到最適切的幫助。
2. 2013 年暑假與港鐵合辦「Train 出光輝每一程」的暑期活動，100 位來自數十間中學中四的學生共同經驗了三日兩夜的營會、三日的工作坊及兩星期的工作體驗實習，同學均感愉快及有意義，學習良多。
3. 在 2013 年 11 月，輔導服務舉辦第一屆的「危機輔導與哀傷關懷證書訓練課程」，有 15 位來自不同機構的同學，當中包括教會牧者、傳道人、社工等；課程反應良好，期望明年舉辦第二屆。

1. We got grade A in the annual audit of ERB course service. So, there is not necessary for the ERB to send their staff to the centre for annual audit again in the coming year. The ERB courses were running smoothly even though there were many changes in policy. The courses and services enhanced the unemployed people in regard to their labor market competition.
2. "Train for Life Journey" which was sponsored by MTR during the Summer. There were total 100 Form 4 students from secondary schools joined the program. This summer program included 3 days workshop, 3 days camp and 2 weeks job practicum. The students had very good feedback and responses that the Summer was meaningful and happy.
3. The first certification course of "Crisis Counseling and Caring in Grief Context" was held during the November, 2013. There were total 15 students joined the course, who were pastors, pastoral care workers, social workers and etc. All students gave good evaluation and it is hope that there will be 2nd in-take in the coming year.

4. 部門得到匯豐銀行贊助舉辦灣仔「家」點愛活動，主題為鼓勵一家大細參與耕種，然後將收成送至區內的家庭，與他們一起分享收成的喜悅，凝聚社區力量，推廣社區和諧；活動有約30個家庭參與，極受歡迎。

4. There is an activity named Wan Chai "Family of Love": Cultivation Day, sponsored by Hong Kong & Shanghai Banking Corporation. The main theme of the activity was to encourage the family working in farming, planting vegetable and fruit cultivation and then giving the products to different families within the community. There were about 30 families joined the activity with very good effect. The activity could share the love within the community and support with each other as well.

再培訓全日制課程入讀人數百分比 Percentage of ERB Placement-tied Retraining Course Studying Rates

家居服務 Home Service	23.8%
物業管理及保安 Property Management & Security	27.6%
商業 Commercial	10.6%
美容 Facial Course	14.6%
酒店房務員 Room Attendant	8.1%
健康護理 Health Massage	1.6%
零售店務員 Shop Assistant	2.7%
社福 Social Service	3.9%
中醫保健 Chinese Medicine & Health	5.7%
青年培育 Youth Development	1.4%
入讀人次 No. of Admitted	814

通用技能及新技能提昇課程入讀人數百分比 Percentage of General Skill and New Skill Development Programs

資訊科技應用 Information Technology Course	39.8%
商業課程 Commercial Course	5.1%
職業語文課程 Commercial Language Course	33.5%
物業管理及保安 Property Management and Security	14.9%
家居服務課程 Home Service Course	6.7%
入讀人次 No. of Admitted	761



3. 就業博覽會 Job Fair Event

4. 再培訓房務員課程 ERB Room Service Class

樂活一站地區服務站數字

The Number of Service of Smart Living Regional Scheme

項目 Items	出席人數 No. of Attendance
空缺登記數目 No. of Vacancy Registrations	4,976
填補空缺數目 No. of Fill Up	2,477
成功就業人數 No. of Successful Employments	1,286

樂健按摩服務 Enjoy Your Health Massage Service

項目 Items	出席人數 No. of Attendance
工商機構及屋苑會所（節） Commercial Organization and Club House (Session)	7,252

青少年就業服務 Youth Employment Service

項目 Items	出席人數 No. of Attendance	開班數目 No. of Classes
工作學堂 Career Service	1,625	15
區本計劃 Community Base Project	73	4
展翅、青見計劃 YPTP & YWET Project	20	2
展翅、青見輔導個案 YPTP & YWET Case	502	
其他 Others	4,744	

輔導服務 Counseling Service

項目 Items	出席人數 No. of Attendance
婚前輔導 Pre-marital Counseling	384
輔導熱線 Counseling Hotline	1,095
情緒輔導 Emotion Counseling	1,957
賭博輔導 Gambling Counseling	84
家庭 / 關係輔導 Family / Relationship Counseling	304
兒童輔導 Children Counseling	98
講座 / 工作坊 Talks & Workshop	944





6

7



8

5. 戒賭小組活動 Anti-Gambling Group Activity
6. 同工康樂日 Staff Recreation Day
7. 再培訓保安課程
ERB Property Management & Security Guard Class
8. 物業管理及保安班學員實習參觀
Property Management & Security Class Site Visit
9. 再培訓青年培訓課程 ERB Youth Training Class



9

老人服務 ELDERLY SERVICE



1. 「天約有情」長者福音電影 Gospel Movie for the Seniors
2. 「天約有情」佈道會 The Evangelistic Preach for the Seniors
3. 老人服務同工大合照 Staff Group Photo of Elderly Services



3

1. 成立循道衛理社區照顧中心(東區)

於 2013 年 7 月於北角正式成立「循道衛理社區照顧中心(東區)」，提供日間護理及家居照顧服務。裝修費合共籌得 \$910,000，當中 \$400,000 獲北角衛理堂資助。中心獲社會福利署批准開展長者社區照顧服務券試驗計劃，獲批日間護理位共 12 個，而健樂軒共 3 個日間護理位。中心更獲得政府種子基金 \$1,700,000，購買會車、設施和物資。試驗計劃已於 2013 年 9 月正式開始。

2. 結束長者體適能中心

由於業主大幅度加租，中心未能應付財政壓力，長者體適能中心正式於 2013 年 10 月 19 日結束 9 年多的服務，並於 2013 年 10 月 19 日舉行感恩會，內容有中心回顧、會員及同工分享、祝福行動。

1. Establishment of Methodist Community Care Centre (Eastern)

Methodist Community Care Centre (Eastern) was established in July 2013 in North Point, which provided day care service and home care service for the Seniors in need. The total amount of fund-raising for renovation was \$910,000, of which \$400,000 was sponsored by North Point Methodist Church. It was also one of recognized service providers of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly approved by Social Welfare Department. At the Pilot Phase of Service Voucher Project, overall service quota of day care service was 15. 12 service voucher users were served by MCCC and the other 3 belonged to Kin Lok Centre. In addition, SEED Money sponsored by Social Welfare Department was amounted of \$1,700,000 for purchasing new service vehicle, setting up new equipments and other resources. The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly had been formally launched since September 2013.

2. Ended Services of Fitness and Health Centre for the Seniors

Fitness and Health Centre for the Seniors with 9-year history ended its service on October 19, 2013 due to unaffordable rents requested by the Landlord. Considering the financial pressure, it was not realistic to maintain this service but drew a full stop for it. The Thanksgiving gathering was conducted for all the staff and service users on October 19, 2013 to review its history, sharing of feeling and say good-bye to the service.

3. 開展愛長流計劃

愛長流計劃獲循道衛理聯合教會社會服務發展專款及香港堂慈惠關懷款各撥款 \$150,000，第一年合共批款 \$300,000。計劃目的是協助臨終長者走完人生最後一程，服務包涵 8 個範疇：社區教育、義工培訓、紓緩服務、家居支援、生命回顧及人生意義、信仰支援、殯葬支援、專業輔導及護老者支援。第一年由 2013 年 7 月至 2014 年 6 月，共培訓約 70 位生命天使及服務 80 多位臨終長者。

4. 修頓老人中心裝修

修頓老人中心獲社會福利署撥款約 \$2,030,000 進行裝修，裝修期由 2013 年 11 月 19 日至 2014 年 1 月 20 日。中心於 2014 年 2 月 10 日重新對外開放及回復服務，並於 2014 年 3 月 26 日舉行修頓老人中心 25 週年暨重新啟航禮。

5. 慶祝老人服務 30 週年

踏入 2014 年是老人服務 30 週年，正值修頓老人中心和老人宣教服務 25 週年，長者地區中心 15 週年，健樂軒 5 週年，全年舉辦一系列感恩慶祝活動。老人服務 30 週年感恩聚餐暨開年飯已於 2014 年 2 月 19 日舉行，共筵開 43 席，嘉賓及長者共證主恩。

4. 老人服務 30 週年感恩會暨開年飯
The 30th Anniversary cum Chinese New Year Celebration Luncheon
5. 修頓老人中心 25 週年暨重新啟航禮
25th Anniversary of Southorn Centre for the Elderly
6. 修頓老人中心全新面貌
New Face of Southorn Centre for the Elderly after Renovation

3. Endless Love Project

Endless Love Project was sponsored both by Methodist Church Social Service Development Fund (\$150,000) of MCHK and the Benevolent Fund of the Chinese Methodist Church, Wan Chai, Hong Kong (\$150,000). The total amount of the financial support was \$300,000. The project aimed at enhancing the well-beings of the dying elders who came to end-of-life. It included community education, volunteer training, palliative care, home care, life review, life meaning pursuing, faith support service, funeral support, counseling and carer support services. There were 80 well-trained volunteers participating in this project and more than 70 dying elders benefited from July 2013 to June 2014.

4. Renovation of Southorn Centre for the Elderly

Southorn Centre for the Elderly was in the process of renovation from November 19, 2013 to January 20, 2014, which was granted by Social Welfare Department. The total amount was \$2,030,000. It re-opened to serve the seniors on February 10, 2014 and the 25th Year Celebration of Southorn Centre for the Elderly had been held on March 26, 2014.

5. Celebration of 30th Anniversary of Elderly Services

2014 was the Year of 30th Anniversary of Elderly Services. The 30th Anniversary cum Chinese New Year Celebration Luncheon was held on February 19, 2014 to appreciate the blessings from God and acknowledge the efforts of all the staff paid on the elderly services in the past 30 years. People sitting in 43 tables witnessed the significant moment. Meanwhile, a series of thanksgiving activities were also organized to celebrate the 25th Anniversary of Southorn Centre for the Elderly and Mission Service. At the same time, District Elderly Community Centre and Kin Lok Centre were 15 years old and 5 years old respectively.



4



5



6



統計數字 Statistics

長者地區中心 District Elderly Community Centre

長者會員數字 Elderly Membership	
總會會員數目 Total No. of Membership	3,039
60 歲或以上會員數目 (截至 2014 年 3 月 31 日) No. of Membership Age 60 or above (Till March 31, 2014)	2,780
50-59 歲會員數目 (截至 2014 年 3 月 31 日) No. of Membership Age between 50-59 (Till March 31, 2014)	259
每月會員平均數目 (60 歲以上) Average Membership within this year (Age 60 or above)	2,433.92
每節遇到服務出席率 Average Attendance per Session	185.93

輔導服務 Counseling Service (Remedial Services Conducted per year)	
全年新啟個案 No. of New Cases	57
全年結束個案 No. of Case Closed	53
每月平均個案 Monthly Average No. of Active Counseling Cases with Agreed Plan	151.83
個案結案率 Turnover Rate of Intensive Counseling Cases	25.37%
全年護老者服務數字 Total No. of Carers served	222

預防及發展性之小組及活動數字 No. of Preventive and Developmental Groups & Programs	
滿足長者教育及發展性需要 To Meet Educational & Developmental Needs of Elders	312
義工發展及服務 Volunteer Recruitment, Development & Service	150
滿足長者社交及康樂的需要 To Meet Social & Recreational Need of Elders	173

長者互助性活動及小組數目 No. of Mutual Support Groups & Programs	
長者互助 Mutual Support Among Elders	75
護老者支援服務 Carer Support Service	58

補救性服務 Remedial Services	
治療性小組數目 Total No. of Therapeutic Groups	8
與外間團體合作活動比例 Percentage of Groups, Activities and Programs which are Jointly with Other Service Units or Strategic Partners	22.94%
支援長者鄰舍中心及長者服務單位之訓練活動 Percentage of Groups, Activities and Programs which were jointly held with Other Service Units or Strategic Partners	24
長者在所有活動當中參與策劃及推行之活動比例 Percentage of Groups, Activities and Programs for which Elder Members were involved in Planning and Implementation	27.60%

長者支援服務 Support Team for the Elderly	
新接觸長者人次 No. of New Elderly Contacted	1,388
獨居長者名單人數 No. of Living Alone Elderly served	963
已配對義工之長者 No. of Elderly Matched with Volunteers	668
義工機構數目 No. of Volunteer Organizations	76
義工總人數 Total No. of Volunteers	6,938
長者義工人數 No. of Seniors Volunteers	292
青少年義工人數 No. of Youth Volunteers	6,646
義工電話慰問服務次數 No. of Concern Calls	2,021
義工探訪服務人次 No. of Home Visits by Volunteers	4,121
義工提供個人協助服務次數 No. of Personal Assistance	8

隱蔽長者服務 Services for Hidden and Vulnerable Elders	
新啟個案 Total No. of New Cases	13
結束個案 Total No. of Case Closed	15
每月平均個案 Monthly Average No. of Active Counseling Cases with Agreed Plan	41.67
個案結案率 Turnover Rate of Intensive Counseling Cases	27.27%
建立地區伙伴網絡活動 No. of Activities of Building Up Rapport with Local Stakeholders for Service Promotion and/or Establishing Strategic Partnership	25

長者家居環境改善計劃 (2013年4月至2013年6月) Home Environment Improvement Scheme (April, 2013 to June, 2013)	
申請個案 Total No. of Application	0
完成個案 Total No. of Case Closed	29
個案完成金額 Total Expenditure	\$ 123,157.5

綜合家居照顧服務個案數字 (截至2014年3月31日) No. of Cases of Integrated Home Care Service Team (Till March 31, 2014)	
普通個案 Total No. of Ordinary Cases	97
體弱個案 Total No. of Frail Cases	9
服務數量 Total No. of Weighted Units	59,778

飯堂服務服務人次 No. of Attendance of Canteen Services	
早餐 Breakfast	11,189
午餐 Lunch	33,579
晚餐 Dinner	23,842
茶點 Tea	14
到會服務 Meal Delivery Service	10

改善家居及社區照顧服務（港島區） Enhanced Home and Community Care Services (HK Cluster)

個案總數字（截至 2014 年 3 月 31 日） Total No. of Cases (Till March 31, 2014)	156
中度受損 Cases with Moderate Impairment Level	129
嚴重受損 Cases with Severe Impairment Level	27
新啟個案 Total No. of New Cases	74
結束個案 Total No. of Case Closed	69

長者地區中心老人宣教服務 Elderly Mission Service in DECC

活動 Programs

活動名稱 Name of Activities	舉辦次數 Frequency	出席人次 Attendance
長者崇拜 Elderly Worship Services	48	3,745
金色年華 The Golden Ages	46	3,200
耆樂團契 Aged Fun Fellowship	49	3,612
讚美操 Praising Dance	43	1,155
「福音列車」查經系列 Gospel Bible Class	2	18
長青福音粵曲班 Evergreen Gospel Chinese Opera Choir	46	1,391
一天耆趣樂「友」遊（福音旅行） Evangelistic Crusades Program	1	60
「活得精彩」宣教體驗之旅 2013 2013 Gospel Program	1	10
被邀參與外界佈道聚會、獻唱 Invited to Other Evangelistic Crusades or Singing Services	7	160
宣教幹事探訪 Visit by Parish Worker	35	42
長者義工隊 Elderly Volunteer Team	5	64
總數 Total	283	13,466

長者洗禮 Baptism

類別 Type	洗禮人數 No. of Persons	加入教會 Church Joined
復活節教會洗禮 Easter Baptism	2	循道衛理聯合教會香港堂 Chinese Methodist Church, Wan Chai, HK
聖誕節教會洗禮 Christmas Baptism	7	循道衛理聯合教會香港堂 Chinese Methodist Church, Wan Chai, HK

8. 灣仔精神大使 Wan Chai Spirit Ambassador Project
9. 長幼畫畫 Painting with Children and the Elderly
10. 長幼魔術表演 Inter-generation Magic Show

循道衛理健樂軒 Methodist Kin Lok Centre

健樂軒會員數字 No. of Membership in Kin Lok Centre

男性 Male	女性 Female	合共 Total
122	424	546

健樂軒宣教活動

Elderly Missionary Programs in Kin Lok Centre

活動名稱 Name of Activities	舉行次數 Frequency	出席人次 Attendance
恩慈組長者團契 Gentle Elderly Fellowship	47	1,457
讚美操班組 Praise Dancing Class	48	807
東區醫院讚美操探訪活動 Praise Dance Elderly Volunteer Team	45	630
查經小組 Bible Class	36	244
神早茶聚 Take a Brunch	2	58
福音粵曲小組 Chinese Opera Group	20	375
宣道會北角堂探訪活動 N.P.A.C Visiting Program	3	30
香港堂「天約有情」佈道會 Evangelistic Meeting	1	47
聖誕慶祝晚會 2013 Christmas Party 2013	1	51
「愛長流」信仰小組及關懷探訪 Endless Love Religion Support Group and Caring Visiting	11	23
總數 Total	214	3,740

健樂軒長者決志相信主及洗禮

Believed our Lord Jesus & Baptism in Kin Lok Centre

類別 Type	人數 No. of Persons
長者決志相信主 Believed our Lord Jesus	9
長者洗禮 Baptism	7



9



10

36

11

離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

新啟個案 No. of New Cases	1,137
結束個案 No. of Case Closed	1,083
全年過渡性院舍住宿使用個案 No. of Cases Receiving Transitional Residential Care Services	43
全年照顧者培訓人次 No. of Attendance of Carer Training	1,727

類別 Types	服務人數 No. of Elders served
基本護理 Simple Nursing Care	777
專業護理 Professional Nursing Care	146
個人照顧 Personal Care	37
到戶看顧 Elderly Sitting Services	3
家居復康治療及運動 Home Rehabilitation	362
家居清潔 Home-making Services	35
家居環境改善 Home Modifications	236
膳食服務 Provision of Meals	233
陪診及護送服務 Transportation and Escort Services	89
轉介服務 Referral to Social Services	211
日間暫託 Residential / Centre-based Respite Services	27
電話接觸及跟進 Telephone Contacts and Follow up	4,885
非辦公時間電話諮詢及支援 No. of Calls Received for Out-of-office-hour Emergency Support from Patients / Carers	51
輔導服務 Number of Counseling Sessions	1,727



循道衛理社區照顧中心（東區） (2013年7月至2014年3月) Methodist Community Care Centre (Eastern) (July, 2013 to March, 2014)

類別 Types	服務人數 No. of Elders served
個案數字 No. of Cases	150
長者社區照顧服務券 No. of Voucher Cases	20
日間照顧服務人次 No. of Attendance in Day Care Service	1,890

「愛長流」計劃 —— 長者生命關懷服務 (2013年7月至2014年3月) Endless Love Project (July, 2013 to March, 2014)

類別 Types	服務人數 No. of Elders served
個案數字 No. of Cases	82
義工人數 No. of Volunteers	70
活動 / 小組受惠人次 No. of Attendance of Programs / Groups	822

12



11. 愛長流計劃 Endless Love Project
12. 長者體適能中心感恩會
Thanksgiving Gathering for the Fitness and Health Centre for the Seniors
13. 社區照顧中心開幕典禮
Opening Ceremony of Methodist Community Care Centre (Eastern)
14. 皇仁衛理長者學苑分享會
Sharing Session of "Q & M Elderly Academy"

13



14



愛秩序灣綜合青少年服務

ALDRICH BAY INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICES



1



2

1. 全年度達到社會福利署津助要求，除恆常、偶到服務、暑期活動外，其他活動包括：
 - 教育局批款在東區 4 間中、小學推行區本計劃活動。
 - 「農的傳人計劃」延續篇：讓都市人在城市進行耕種、親子和義工服務，愛護家人，亦同時關心他人。
 - 「社區壁畫創作」：30 個家庭共同創作 8 呎 X 15 呎壁畫，表達對家庭和社區的愛與支持。
 - 動員所有同工，舉行大型問卷調查，以瞭解區內坊眾對服務的需要。
 - 信興集團「啲着 60 個夢想」撥款推行長幼共融活動：「遷與遷尋」—— 尋找社區變遷計劃。
 - 以「珍惜兒童生命」作主題，舉行一連串活動，並以「童心·童聲·同愛生命」社區嘉年華暨頒獎禮作結束。

1. We met all Funding Service Agreement requirements, provided drop-in services, Summer programs, and launched mass programs as below:
 - Education Bureau funded "School-based After-school Learning and Support Program" for 4 schools in Eastern District.
 - "Heir of Farm" Project Phase II was run as to provide space for leisure city farmers.
 - Giant Painting was drawn by 30 families with theme of expressing love and concern to family and community.
 - All staff helped to do a service need survey as to gather useful information for service development.
 - Switch on 60 Dreams Campaign of the Shun Hing Group sponsored our "Revisiting Neighbor Project" so as to promote intergenerational harmony.
 - A series of programs and activities were done with the theme of "Treasure Children's Lives". The program named "Children's Wishes and Love Lives" Carnival as a last episode.

1. 都市農莊 City Farm.
2. 「童心·童聲·同愛生命」典禮
"Children's Wishes and Love Lives" Ceremony.

2. 重點關注和照料區內低收入及綜援對象，提供收費相宜的活動：
 - 「玩具轉贈計劃」：募集圖書及玩具，轉贈予其他會員。
 - 社署撥款舉行「融」入東區·推動社區關懷計劃。
 3. 推展各項「南亞裔支援計劃」：
 - 「愛南 Teen 計劃」，義工與南亞裔年青人進行一對一補習。
 - 課後託管、技能訓練班組、戶外活動及中文補習等服務。
 4. 地區合作：聯同區內幼稚園、長者服務、教會和地區人士，共同照顧區內居民之身心靈需要。
2. To take care of Low Income and CSSA families youngsters, we designed low-priced activities and:
 - Toys Redistribution Scheme: Toys and books collected from the public and given to needy members.
 - SWD funded "District Children & Youth Subsidy Scheme — Integration and Concerns in Eastern District".
 3. South Asian (SA) Project was as usual:
 - "Love SA Teens": One on One tuition classes for SA.
 - Training classes and groups, outings, and Chinese Language tuition class were held.
 4. Cooperation in Aldrich Bay district: Together with kindergarten, elderly service, church and local parties, we served the Aldrich Bay district.

3



4



5



3. 青年訓練活動 Youth Training Program
4. 義工聯席探訪獨居長者前集訓 Briefing before Visiting Living-alone Elders
5. 親子社區壁畫 Parent-kid Giant Painting
6. 親子甜心工作坊 Parent-kid Cooking Class

6



綜合青少年服務對象資料

Client Profile of Integrated Children and Youth Services

會員數字 The Number of Members

男 Male	女 Female	合共 Total
641	774	1,415

年齡分佈 Age Distribution

14 歲或以下 14 or Below	15 至 24 歲 Aged 15 to 24	25 歲或以上 Aged 25 or Above	家長 Parent	合共 Total
664	476	109	166	1,415

活動統計 Program Statistics

性質 Nature	活動節數 No. of Sessions	出席人次 Attendance
指導與輔導服務（小組及活動） Guidance and Counseling (Group and Activity)	46	220
指導與輔導（個案面談） Guidance and Counseling (Case Interview)	2,705	3,570
為身處貧窮環境的青少年提供支援服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstance	629	9,189
社群化服務 Socialization Programs	734	6,648
培養社會責任感與發展 Development of Social Responsibility and Competence	2,154	23,285
興趣 / 技能學習 Interest / Skill Learning	1,527	9,424
總數 Total	7,795	52,336



7

7. 錯別字，逐個捉！ Picking Right Words!
8. 雜耍學扯鈴 Diabolo

8



1. 繪本學生小組
Picture Book Student Workshop
2. 城市歷奇 City Trip

1



2



學校支援服務

SCHOOL SUPPORT SERVICE

3

3. 工作坊 Workshop
4. 小組活動 Group Activity
5. 協力 Work Together
6. 領袖生訓練活動
Leadership Training



4



學校支援服務

協助學校師生建立輔導體系，締造理想的成長空間，讓他們在德、智、體、群、美各方面的潛能都得以發揮和發展。並運用「繪本」幫助學童思考生命及豐富他們內在正面特質，從而建立健康的人生觀及處事態度。另外，更讓家長能夠成為學生閱讀的伙伴，享受親子共讀的樂趣。

School Support Service

Aiming at enlisting the collaboration of all school personnel to build up a counseling system so as to maximize students' potentials, develop their self-esteem and foster their healthy growth. We held seminars, groups and workshops which promoted picture books to students and their parents.

服務對象及活動數據 Service Statistics

	服務對象數字 No. of Clients	活動數目 No. of Programs	活動節數 Sessions of Program	出席總人次 Attendance
學生 Student	12,698	951	2,077	72,007
家長 Parents	3,826	157	279	7,142
教師 Teacher	782	13	14	1,067
總數 Total	17,306	1,121	2,370	80,216

小學全方位輔導服務學校 Comprehensive Student Guidance (Primary)

1.	中華基督教會基法小學（油塘）	C.C.C. Kei Faat Primary School (Yau Tong)
2.	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
3.	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
4.	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
5.	閩僑小學	Man Kiu Association Primary School
6.	五旬節于良發小學	Pentecostal Yu Leung Fat Primary School
7.	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
8.	博愛醫院陳國威小學	Pok Oi Hospital Chan Kwok Wai Primary School
9.	嘉諾撒聖心學校（私立部）	Sacred Heart Canossian School Private Section
10.	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School
11.	筲箕灣官立小學	Shau Kei Wan Government Primary School
12.	道教青松小學（湖景邨）	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)

5



成長的天空計劃（小學） Understanding Adolescent Project (Primary)

1.	愛秩序灣官立小學	Aldrich Bay Government Primary School
2.	大坑東宣道小學	Alliance Primary School (Tai Hang Tung)
3.	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
4.	華德學校	Bishop Walsh School
5.	中華基督教會基全小學	C.C.C. Kei Tsun Primary School
6.	嘉諾撒小學	Canossa Primary School
7.	迦密梁省德學校	Carmel Leung Sing Tak School
8.	丹拿山循道學校	Chinese Methodist School, Tanner Hill
9.	彩雲聖若瑟小學	Choi Wan St Joseph's Primary School
10.	浸信宣道會呂明才小學	Conservative Baptist Lui Ming Choi Primary School
11.	五邑工商總會學校	Five Districts Business Welfare Association School
12.	軒尼詩道官立上午小學	Hennessy Road Government Primary School (A.M.)
13.	薈色園主辦可立小學	Ho Lap Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen)
14.	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
15.	伊斯蘭鮑伯濤紀念小學	Islamic Dharwood Pau Memorial Primary School
16.	香島道官立小學	Island Road Government Primary School
17.	九龍城浸信會禧年小學	Kowloon City Baptist Church Hay Nien Primary School
18.	路德會梁鉅鏐小學	Leung Kui Kau Lutheran Primary School
19.	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
20.	北角官立小學（雲景道）	North Point Government Primary School (Cloudview Road)
21.	北角衛理小學（上午校）	North Point Methodist Primary School (A.M.)
22.	北角衛理小學（下午校）	North Point Methodist Primary School (P.M.)
23.	保良局金銀業貿易場張凝文學校	P.L.K. Gold & Silver Exchange Society Pershing Tsang School
24.	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
25.	保良局雨川小學	P.L.K. Riverain Primary School
26.	天主教博智小學	Price Memorial Catholic Primary School
27.	聖公會置富始南小學	S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School
28.	聖公會主風小學	S.K.H. Holy Spirit Primary School
29.	聖公會基福小學	S.K.H. Kei Fook Primary School
30.	聖公會聖雅各小學	S.K.H. St. James' Primary School
31.	聖公會聖米迦勒小學	S.K.H. St. Michael's Primary School
32.	聖公會德田李兆強小學	S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School
33.	聖公會將軍澳基德小學	S.K.H. Tseung Kwan O Kei Tak Primary School
34.	聖公會榮真小學	S.K.H. Wing Chun Primary School
35.	沙田官立小學	Shatin Government Primary School
36.	太古小學	Taikoo Primary School
37.	道教青松小學（湖景邨）	Taoist Ching Chung Primary School (Wu King Estate)
38.	香港中國婦女會丘佐榮學校	The H.K.C.W.C. Hioe Tjo Yoeng Primary School

繪本服務 / 到校服務 Picture Book and Life Education / School Support Service

1.	黃埔宣道小學	Alliance Primary School, Whampoa
2.	中華基督教會基法小學（油塘）	C.C.C. Kei Faat Primary School (Yau Tong)
3.	中華傳道會許大同學校	C.N.E.C. Ta Tung School
4.	宣道會台山陳元喜小學	Christian Alliance Toi Shan H C Chan Primary School
5.	真鐸學校	Chun Tok School
6.	佐敦谷聖若瑟天主教小學	Jordan Valley St. Joseph's Catholic Primary School
7.	寶血會嘉靈學校	Ka Ling School of The Precious Blood
8.	光明英來學校	Kwong Ming Ying Loi School
9.	中華基督教會油塘梁發紀念禮拜堂	Leung Faat Memorial Church, The Church of Christ in China
10.	嶺南大學香港同學會小學	Lingnan University Alumni Association (Hong Kong) Primary School
11.	獅子會何德心小學	Lions Clubs International Ho Tak Sum Primary School
12.	北角衛理小學（上午校）	North Point Methodist Primary School (A.M.)
13.	北角衛理小學（下午校）	North Point Methodist Primary School (P.M.)
14.	保良局陳南昌夫人小學	P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School
15.	保良局錦泰小學	Po Leung Kuk Grandmont Primary School
16.	博愛醫院陳國威小學	Pok Oi Hospital Chan Kwok Wai Primary School
17.	聖公會青衣主恩小學	S.K.H. Tsing Yi Chu Yan Primary School
18.	深水埗官立小學	Sham Shui Po Government Primary School
19.	沙田官立小學	Shatin Government Primary School
20.	官立嘉道理爵士小學	Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School
21.	東華三院姚達之紀念小學	T.W.G.Hs. Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)
22.	德信學校	Tak Sun School
23.	天主教聖華學校	The Little Flower's Catholic Primary School
24.	荃灣官立小學	Tsuen Wan Government Primary School



火鳳凰 — 社區支援服務計劃

PROJECT PHOENIX — COMMUNITY SUPPORT SERVICE SCHEME

1. 參加內地考察團
Youngsters joined the Mainland Study Tour.
2. 宣揚禁毒訊息
The Anti-Drugs Messages



1



2

1. 於 2013 年 7 月舉辦 5 天清遠、連州及黃埔軍校交流團活動，讓青少年體驗不一樣的生活。
2. 特別針對外籍青少年的需要，以英語進行不同的體驗及義工活動，及提供抗毒教育。

1. We held a study tour to Qingyuan, Lianzhou and Whampoa Military Academy which allowed the youngsters to taste different living experiences from Hong Kong.
2. Responding to the needs of foreign youngsters, we held different life experience activities, volunteer services and anti-drug education programs tailored especially to them in English medium.

獲外間資助之活動 Program Sponsorship

2013 至 2014 年度，獲花旗集團、紅絲帶動力及蘋果日報撥款資助多項活動，詳情如下：

In the year of 2013-2014, Citi Success Fund, Red Ribbon in Action and Charity for Apple Daily Fund had sponsored many of our programs. Details were as follows:

獲「花旗集團成功在望獎勵計劃」批款活動： • 「夢幻氣球造型師 + 金牌活動代理人」培訓計劃 • 自家 apps	Programs sponsored by the "Citi Success Fund": • "Balloon Expert and Golden Program Planner" Training Scheme • Your Apps
獲紅「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃批款活動： • 「愛分享・愛自己」——愛滋病預防計劃 • 「追蹤・愛系列」——愛滋病預防計劃 • 「Love Gravity」——愛滋病預防計劃	Programs sponsored by the "Red Ribbon in Action" AIDS Education Funding Scheme: • "Love Sharing and Love Myself" — AIDS Prevention Scheme • "Chase the Love Series"— AIDS Prevention Scheme • "Love Gravity"— AIDS Prevention Scheme
獲「蘋果日報慈善基金」批款活動： • 「愛心糰子」計劃	Programs sponsored by the "Charity for Apple Daily Fund": • "Love Dumpling" Scheme

服務統計數據 Service Statistics

項目 Items	數字 Number
個案數字 No. of Cases	220
個案輔導節數 No. of Cases Interview Sessions	2,719
個案輔導人次 No. of Cases Interview Attendances	3,758
個案活動數字 No. of Cases Activities	32,385
直接服務總時數 No. of Direct Contact Hours	6,552
在跟進期間沒有重犯比例 Percentage of Cases Having No Re-offending Behavior during the Supervision Period	93%
在跟進期間繼續就學或工作比例 Percentage of Cases Resuming Studies / Securing Gainful Employment during the Supervision Period	96%

- 定期探訪警司
Visited the Police Superintendent Regularly
- 基金活動 — 愛塗鴉小組
Funded Activity — Love Graffiti Group
- 抗毒教育 — 探訪正生書院
Anti-drug Education — Visit Christian Zheng Sheng College
- 外籍青少年參加工作坊
The Foreign youngsters joined the Workshop.



3



4



5



6

康和服務 PROJECT CONCORD

1. 協調主任擔任調解週講者嘉賓
Service Coordinator was the guest speaker of the Mediation Week.
2. 第五屆專業調解員證書訓練課程畢業
The Graduates of the 5th Professional Mediator (VOM) Certificate Training Course.

2



1



1. 第五屆康和節：
於 2013 年 10 月至 11 月舉辦了第五屆專業調解員（受害者與犯事者調解）證書課程及「會議前準備」及「處理嚴重罪行」進階技巧工作坊。
2. 協調主任於 2014 年 3 月獲邀出席由律政司及貿易發展局主辦的調解週，並擔任講者嘉賓，分享康和服務的最新概況及案例。

1. The 5th Concord Festival :
The 5th Professional Mediator (Victim and Offender Mediation) Certificate Course and the "Pre-conferencing" and "Handling the Serious Offence" advanced mediation skills workshops had been launched from October to November 2013.
2. The service coordinator was invited as a guest speaker during the Mediation Week in March, 2014. The event was co-organized by the Department of Justice and the Trade Development Council. Project Concord current development and its application were shared.

康和校園計劃及協作團體 Concord School Scheme and Joint Partnership Organizations

參與「康和校園計劃」之學校 Schools List of "Concord School Scheme"

英華女學校	Ying Wa Girls' School
保良局錦泰小學	Po Leung Kuk Grandmont Primary School
沙田循道衛理小學	Shatin Methodist Primary School

協作團體 Concord School Scheme and Joint Partnership Organizations

澳洲格里菲斯大學	Griffith University in Australia
律政司	Department of Justice
香港東區撲滅罪行委員會	Eastern District Fight Crime Committee
香港調解中心	Hong Kong Mediation Centre

香港調解資歷評審協會有限公司	Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited
香港立法會	Hong Kong Legislative Council
薩摩亞調解訪問團	Mediation Delegation from Samoan

黎明、太陽計劃

PROJECT DAWN AND PROJECT SOLAR



1



2

1. 本年度成功獲香港懲教署批准，以中心名義於勵志更生中心及沙咀懲教所舉辦「正向學堂」計劃，以正向心理學作主題為學員分享正面思維，幫助學員以正能量面對出獄後的適應。
2. 成立「黎明太陽計劃之友」，專為更生青少年服務籌募經費及招募有心之士成為更生青年的生命導師，以生命影響生命。
3. 於 2013 年 4 月正式成立「欣曦足球隊」，球隊獲青少年勉勵基金贊助，透過有規律的訓練，培養學員品格及解難能力，球隊於「踢出新生命 2014」沛力特足球四角賽榮獲「季軍」殊榮。
4. 獲灣仔區議會及社區人士贊助，年內舉辦多項青年才能活動，包括有：「星藝展才能計劃」、「Show fun! 展才匯演」、「愛心行動之跳動人生」及「棄置酒樽回收計劃」等。

1. This year, the Correctional Service Department has approved us in name of Methodist Centre to launch "Positive Psychology Workshop" at Lai Chi Rehabilitation Centre and Sha Tsui Correctional Institution. The workshop aimed at sharing positive thoughts to the inmates and facilitated them to be positive when re-integrating into society.
2. The setting up of "PDS Friends" aimed at fund raising for the Rehabilitated Youth Services and recruiting volunteers to become the youngsters' life coaches. Hoping life could be enriched by one another.
3. "Renew Football Club" (RFC) was started in April, 2013, with the sponsorship from the Youth Encouragement Foundation. By regular training, teenagers proper integrity and problem solving skills could be fostered. RFC had been awarded "the 2nd Runners-up" at the Energy Watt — New Life Cup 2014.
4. With the sponsorship of the Wan Chai District Council and community leaders, various youngsters' talents programs had been organized. They were: "Talents & Shows", "Show Fun", "Action-Love Rope Skipping" and "Discarded Bottles Recycling Program", etc.

1. 「欣曦」足球隊 Renew Football Club
2. 舉辦「正向學堂」給沙咀懲教所學員。
Positive Psychology Workshop for the Inmates of Sha Tsui Correctional Institution.

46



3

3. 「星藝展才能」計劃
"Star Art Talent Show" Scheme
4. Friday 樂隊 Friday Band
5. 「循道為你剪」義剪服務
PDS Voluntary Salon Service
6. 蕙蘭義工日 Wan Lan Voluntary Service Day



4

服務統計數據 Service Statistics

項目 Items	數字 Number	個案 / 活動人次 Man Times of Casework / Activities
個案數字 No. of Cases	119	2,971
小組及院所探訪活動 Group Work and Visits of Correctional Institutions	117	8,294
社區及大型活動 Community and Mass Programs	21	9,405
總數 Total	257	20,670



5



6



1



2

- 1-2. 家訪 Home Visit
- 3-4. 職員訓練 Staff Training
5. 業主大會 Owners' Meeting

駐屋宇署支援服務隊

SOCIAL SERVICE TEAM IN BUILDINGS DEPARTMENT



3



4

1. 2013-2014 年度，社工隊與屋宇署合作舉辦 9 場地區簡介會，向各區目標樓宇業主講解「強制性驗樓及驗窗計劃」及有關配套支援詳情。
2. 針對受影響居民的需要，社工隊整合了一套資料套，當中包括各項援助基金、註冊工程承辦商資料、各區租金及搬遷資訊等。
3. 社工隊亦為屋宇署職員舉辦 2 次職員訓練，內容為：「正向心理工作坊」及「提昇工作效能工作坊」。

1. In the year of 2013-2014, Social Service Teams (SSTs) in Buildings Department (BD) had already held 9 District Briefing Sessions about Mandatory Building and Window Inspection Schemes (MBIS and MWIS) for the districts targeted buildings owners.
2. To meet the needs of the affected residents, SSTs had compiled a resource kit, which included subsidies information, loan scheme data, registered contractors list, rental and removal information.
3. SSTs had also launched 2 times of staff trainings for the staff of Buildings Department, named "Positive Psychology Workshop" and "Enhancing Working Effectiveness Workshop".

服務統計數據 Service Statistics

工作類別 Types of Works	數字 No. of Activities
個案工作 Case Work	231
幢樓宇項目 Building Project	26
個案接觸次數 Case Activities	4,779
公眾教育及諮詢 Community Education & Enquiries	137
總數 Total	5,173

5



1. 分享會一眾嘉賓及居民 Guests and Tenants Celebrated in the Sharing Ceremony
2. 「共建明華新里程」分享會 "Milestone of Redevelopment in Ming Wah Sharing Session"
3. 《愛鄰舍——明華大廈重建計劃社工服務分享集》 "Love of Neighborhood — Redevelopment Social Service in Ming Wah Dai Ha Sharing Booklet"

明華大廈重建計劃社工服務隊

REDEVELOPMENT SOCIAL SERVICES TEAM

IN MING WAH DAI HA



1



2

1. 2013年6月出版《愛鄰舍——明華大廈重建計劃社工服務分享集》，以總結為期兩年（2011年7月至2013年6月）的社工隊重建服務經驗，服務獲居民一致好評。
2. 於2013年5月24日舉辦「共建明華新里程」分享會，與房協、明華大廈居民及區內各團體一同回顧社工隊工作，分享重建計劃成果，場面溫馨感人。
3. 與房協合作，將計劃伸延至所有大廈樓層，協助居民將傢俱循環再用，提升關愛互助精神，計劃廣為居民受落及讚賞。

1. "Love of Neighborhood — Redevelopment Social Service in Ming Wah Dai Ha Sharing Booklet" was specially published to commemorate the 2 years (from July 2011 to June 2013) Social Service Team (SST) in Ming Wah Dai Ha Redevelopment Project. We had received unanimous positive feedbacks and recognition from the residents.
2. "Milestone of Redevelopment in Ming Wah Sharing Session" was held on May 24, 2013. We were grateful to have the co-working parties and Ming Wah residents to share the fruitful performance of our service.
3. We jointly promoted the the "Second-Hand Furniture Donation Scheme" and "Trolley Borrowing Service" with the HK Housing Socieity at all Ming Wah Dai Ha Buildings, which facilitated the tenants to reuse the furniture and mutual help spirit has been strengthened. Schemes were widely accepted and appreciated.

服務統計數據

Service Statistics

工作類別 Types of Works	數字 No. of Activities
地區工作 Community Work	57
個案工作 Case Work	139
總數 Total	196



3

員工活動

STAFF ACTIVITIES

第三十四屆週年聚餐

中心第 34 週年感恩聚餐於 2014 年 1 月 18 日假杏花村稻香超級漁港宴會廳舉行，本年之主題為「生機處處滿挑戰，四方拓展主領前」，除了取其「三、四」的諧音外，也寓意雖然面對不同挑戰，但靠著上帝的帶領，我們的服務也能繼續拓展。當晚亦有詩歌讚美、頒獎、表演、同工分享的環節，中心各成員一起渡過一個愉快的晚上。

34th Annual Dinner

The 34th Anniversary Thanksgiving Annual Dinner was held on January 18, 2014 in the Tao Heung Cheers Restaurant, Heng Fa Chuen. The main theme of the Annual Dinner was: "Vitality is Everywhere in Spite of Challenges Coming, our Services would Expand with the LORD's Leading". It took the homophonic of "3 and 4" in Chinese. We had songs of praise, award presentation, performance and sharing. All the members were having a joyful night.

3



2

1. 各董事、總幹事及部門主管大合照
Group photo of the Board of Directors, GS & US.
2. 董事會主席袁天佑牧師致歡迎詞
The Speech given by Rev YUEN, the Chairman of Board of Director.
- 3-6. 長期服務獎同工
Long-service Awards
- 7-9. 「董事獎」得獎同工
Staff were presented of Board of Directors Awards.
10. 榮休同工
Awards for Formal Retirement.

5

6

4



7



8



9



10



職員康樂日

一年一度的康樂日於 2013 年 9 月 29 日假將軍澳循道衛理小學舉行。本年度的主題為「樂聚·傳承·心連心」，希望透過不同的活動及分享，讓新舊同工們能有機會互相交流及溝通，加深彼此的認識及了解，增加活動的投入感，從而建立團隊精神。

Staff Happy Day

The Annual Staff Happy Day was held at Tseung Kwan O Methodist Primary School on September 29, 2013. The theme of this year was "Joy and Connection, Heart to Heart", hoping to encourage the old and new MC staff to have the opportunity to interact and communicate with each other through various events and sharing. Thus, the mutual knowledge and understanding can be deepened, a sense of increased involvement into the events, from which to build up our team spirit.

2



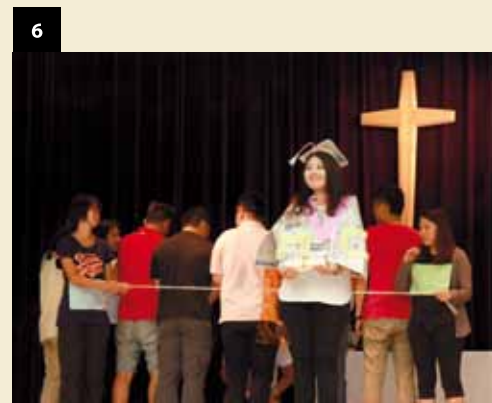
3



4



5



6

1. 「MC 全家福」，留住歡樂的時光
"MC Staff Group Photo" to retain the joyous moment.
- 2-3. 同工們互相溝通，彼此認識
MC Staff communicate with each other, to know each other.
- 4-7. 各同工分工合作，發揮所能，共建「MC 城」
Division of labor, contribute to their ability and build up "MC city".



7

職員訓練

2013 至 2014 年度的職員訓練一共舉辦了 4 次不同的訓練。主題包括有「認識強積金半自由行與個人理財規劃」、「成功有『理』之工作實務篇」、「『發掘你的溝通程式』NLP 工作坊」及「『守護生命的秘訣』之中醫保健篇」，盼能為同工提供學習的機會。

Staff Training

In the year 2013-2014, 4 sessions of staff training were conducted. Themes included "Understand the MPF Portability and Personal Financial Planning", "Successful Theory for the Work Practice", "Exploring your communication programs (NLP workshop)" and "Get the secret of life (Chinese medicine health care)". Wide-ranging topics provided opportunities to our staff to acquire different knowledges and enabled all-rounded development.



1



2

1. 資產規劃諮詢林惠芳小姐介紹不同的理財方案。
Ms Lam Wai Fong, Gloria, Certified Financial Planner, introduced different financial plans.
2. 香港中文大學崇基學院神學院院長盧龍光牧師與同工分享工作管理經驗。
The Rev Professor LO Lung-kwong, Director of Divinity School of Chung Chi College, shared the successful management experience.
3. 何君樂先生利用身心語言程式學理論向同工講解各種溝通模式。
Mr Ho Kwan Lok, Edwin, explained different communication programs in NLP theory.
4. 註冊中醫師譚洪根先生向同工示範如何舒緩肌肉勞損問題。
Mr Tam Hung Kan, Registered Chinese Medicine Practitioner, demonstrated how to release muscle pain to the colleagues.

3



4

循道衛理中心籃球隊

本年中心男子籃球隊已是第 15 次參加社工機構籃球賽，而女子隊亦是第 6 次出賽。本年有多名甚有實力的新隊員加入，大家也很享受與彼此一起作有益身心的運動，男女子隊都會在練習和比賽中互相交流，一同享受籃球運動所帶來的樂趣及實踐團隊訓練的精神，不單有機會爭取更好的成績，更加透過比賽及練習，增加彼此相助，達至「運動在乎參加而不在于勝利」的精神。盼望在未來的日子中，繼續發揮「循道」之團隊精神。



1



2

Methodist Centre Basketball Team

It was the 15th year of attending the Social Welfare Organization Basketball Tournament in men's team and also the 6th year in women's team. We were very glad to have a few new team members with good skills and competence. We enjoyed the moment in doing exercise together, sharing the pleasure in playing basketball and with team spirit as well. This was not only striving for the good result but also helping each other through all the practice and training. Through the basketball games, we achieved the spirit of sport in "Sport is more important in participation than in winning". We wish to continue to work as a team with the MC team spirit in future.

循道衛理中心足球隊

本中心於 2013-2014 年度參與「香港社會工作者總工會」舉辦第 28 屆社工盃 7 人足球賽，希望透過比賽提倡同工保持身心健康及加強與其他機構同工的交流。足球隊最終成功進身 8 強完成今屆賽事。隊員在本年比賽中表現全力拼搏、奮戰的體育精神更贏得眾同工的欣賞及肯定。而在本年比賽中，球隊更獲得不同部門的同工到場打氣，突顯出本中心同工合一的精神。我們期待足球隊繼續吸引更多同工參與比賽及到場支持，為中心爭取更佳比賽成績之餘，亦加深同工彼此之間的友誼。



3



4

Methodist Centre Football Team

Methodist Centre had joined the 28th Social Workers of 7-a-side football competition 2013-2014 which was organized by the Hong Kong Social Workers' General Union. We finally completed the quarter-finals and became top 8 of the competition. It was a good opportunity for the colleagues to keep physical fitness and make friends with different workers from other organizations. For every match, there were many fans and cheering up the team, all players showed their team spirit and cooperation. We hope that we could have more colleagues to join us for cheering up and playing football in the matches and eventually strengthening our relationship.

循道衛理中心龍舟隊

本中心第一次參與 2013 年度東區龍舟競渡大賽，目的在於建立團隊精神和提倡運動對身心靈的好處。

「恩典龍」龍舟隊共有 35 名同工參與。為了備戰賽事，大家都很努力練習。賽事於 2013 年 6 月 9 日舉行，當天天氣晴朗，各隊員都帶著興奮的心情，於賽前做足熱身，全力以赴順利完成所有賽事。是次比賽雖然未有贏得任何獎項，但參加及到場打氣的同工均感到比賽非常歡樂，不失是一次很好的嘗試。

Methodist Centre Dragon Boat Team

It was the first time for Methodist Centre to join the Dragon Boat Race in Eastern District in 2013. It aimed to build up the spirit of Methodist Centre and promote the advantages of sports. There were 35 team members formed MC "Gracious Dragon Boat". In order to prepare well for the race, all of us practiced very hard. The event was held on June 9, 2013 and it was a sunny day. All members had done the warm up exercise and did the best to complete the race. Even though we did not win in the race, the colleagues and members felt the joyful atmosphere and agreed that it was a good try in this event.

5



6



1-2. 籃球隊 Basketball Team

3-4. 足球隊 Football Team

5-6. 「恩典龍」龍舟隊 "Gracious Dragon Boat" Team

同工培訓 STAFF DEVELOPMENT

資助同工進修 Staff Development Sponsorship

張紹良先生 Mr CHEUNG Siu Leung, Benny	香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	社會工作碩士 (兼讀制) 三年級 Master of Social Sciences in Social Work (Part Time Mode), Year 3
簡耀勝先生 Mr KAN Yiu Shing	香港城市大學專上學院 Community College of City University (CCCU)	社會工作副社會科學學士 (兼讀制) 二年級 Associate of Social Science in Social Work (Part Time Mode), Year 2
楊志民先生 Mr YEUNG Chi Man, Daniel	香港城市大學 The City University of Hong Kong	社會工作碩士 (兼讀制) 一年級 Master of Social Work (Part Time Mode), Year 1.

嘉許退休及長期服獎 RETIREMENT AWARD & LONG SERVICE AWARD

2013-2014 年「嘉許退休」及「長期服獎」同工名單 The "Retirement Award" and "Long Service Award" Name List in 2013-2014

循道衛理中心在 2014 年 1 月 18 日週年聚餐中頒發「嘉許退休」及「長期服務獎」給以下 10 位同工。

The "Retirement Award" and "Long Service Award" had been presented to the following 10 staff at our Annual Dinner on January 18, 2014.

同工姓名 Name of Staff	所屬部門 Department	服務年資 Service year
林永清 Mr Wing Ching LAM	延伸教育服務 Continuing Education Service	「嘉許退休」(半職 25 年) "Retirement Award" (Part time 25 years)
姚偉雄 Mr YIU Wai Hung, Tommy	中央行政 Central Administration	全職 25 年 Full time 25 years
關慧敏 Ms KWAN Wai Mun, Angela	兒童及家庭支援服務 / 延伸教育服務 Children & Family Support Service cum Continuing Education Service	全職 20 年 Full time 20 years
翁建林 Mr YUNG Kin Lam, Gary	愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children & Youth Services	全職 15 年 Full time 15 years
李兆康 Mr LEE Shiu Hong	老人服務 Elderly Services	全職 15 年 Full time 15 years
李淑芬 Ms LEI Sok Fan	物業服務 Building Service	全職 15 年 Full time 15 years
王雅麗 Ms WONG Nga Lai, Anna	老人服務 Elderly Services	全職 10 年 Full time 10 years
何國權 Mr HO Kwok Kuen	老人服務 Elderly Services	全職 10 年 Full time 10 years
林玉玲 Ms LAM Yuk Ling, Ada	老人服務 Elderly Services	半職 10 年 Part time 10 years
溫梓煥 Ms WAN Tsz Ying, Peggy	愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children & Youth Services	全職 10 年 Full time 10 years

實習學生 PLACEMENT STUDENTS

香港大學 The University of Hong Kong

陳詩韻	CHAN Sze Wan	陳達光	CHAN Tat Kwong	杜鵬	DU Juan
林淑玲	LAM Shuk Ling, Elanie	劉月婷	LAU Yuet Ting	林德權	LIM Teck Kuan
吳詠怡	NG Wing Yee	吳燕華	NG Yin Wah, Rachel	譚迪生	TAM Tek Sang
蔡智嵐	TSOI Chi Laam	趙鈺	ZHAO Yu, Ellen		

香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University

陳茜莉	CHAN Sin Lee	張燕芳	CHEUNG Yin Fong	鍾銘浩	CHUNG Ming Ho
何志明	HO Chi Ming, Mathew	江卓勤	KONG Cheuk Kan, Cyrus	方章遠	FONG Cheung Yuen
馮志諾	FUNG Chee Nok, Gilbert				

香港城市大學 City University of Hong Kong

陳文榮	CHAN Man San	陳佩亮	CHAN Pui Leong	何偉勝	HO Wai Sing
林翠珊	LAM Chui Shan	梁燕婷	LEUNG Yin Ting	廖泓明	LIU Wung Ming
黃浩朗	WONG Ho Long	黃美欣	WONG Mei Yan	王安妮	WONG On Ni
黃伊婷	WONG Yi Ting	黃展晴	WONG Zin Cing, Cherry	余錦濤	YU Kam Ying

香港城市大學 City University of Hong Kong & Alliant International University

衛菁菁	WAI Ching Ching
-----	-----------------

香港樹仁大學 Hong Kong Shue Yan University

張卓莉	CHEUNG Cheuk Lee	蔡麗虹	CHOY Lai Hung	何觀儀	HO Kwun Yee
羅蘊聰	LAW Wan Chung	潘翠瑩	POON Tsui Ying, Esther		

香港浸會大學 The Hong Kong Baptist University

何卓軒	HO Cheuk Hin, Edwin	譚沛儀	TAM Pui Yee, Perlie
-----	---------------------	-----	---------------------

香港大學專業進修學院保良局社區書院 HKU SPACE Po Leung Kuk Community College

陳浩賢	CHAN Ho Yin	趙恩霖	CHIU Yan Lam, Lambert	李貝賢	LEE Pui Yin
雷藹欣	LUI Oi Yan	潘思穎	PUN Sze Wing	宋詠榆	SUNG Wing Yu
曾偉楊	TSANG Wai Yeung	王小娟	WONG Siu Kuen	黃達麟	WONG Tat Lun
葉穎彤	YIP Hiu Tung	姚安琪	YIU On Kei, Angel	余燕而	YU Yin Yee

明愛專上學院 Caritas Institute of Higher Education

夏嘉怡	HA Ka Yee	梁子騫	LEUNG Tsz Hin
-----	-----------	-----	---------------

香港教育學院 The Hong Kong Institution of Education

周穎儀	CHAU Wing Yee	伍家謙	NG Ka Him
-----	---------------	-----	-----------

香港專業教育學院 Hong Kong Institute of Vocational Education

陳卓欣	CHAN Cheuk Yan	鍾芷濤	CHUNG Tsz Ying	李嘉雯	LEE Ka Man
莫家誠	MOK Ka Shing	冼景俊	SIN King Chun	尹鳳如	WAN Fung Yu

香港專業進修學校 Hong Kong College of Technology

黃嘉怡	WONG Ka Yi
-----	------------

上海華東理工大學 Shanghai East China University of Science and Technology

王俊珺	WANG Jun Jun	侯慧	HOU Hui
-----	--------------	----	---------

中國神學研究院 China Graduate School of Theology

傅思鷺	FU Si Lu, Zero
-----	----------------

北京師範大學 — 香港浸會大學聯合國際學院

Beijing Normal University — Hong Kong Baptist University of Science and Technology

陳希	CHEN Xi	杜雨薇	DU Yu Wei	林欣欣	LIN Yin Yin
周軒	ZHOU Xuan				

中國青年政治學院社會工作學院 School of Social Work in Chinese University of Political Studies

白靜	BAI Jing	王曉龍	WANG Xiao Long
----	----------	-----	----------------

各辦事處地址及服務單位

OFFICES' ADDRESS AND SERVICE UNITS

中央行政部 Central Administration & 物業服務 Building Service

中央行政部 Central Administration

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號地庫
Address: B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 2025 傳真 Fax: 2865 4966
電郵 Email: mc@methodist-centre.com

場地租借服務 Venue Booking Service

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號地庫
Address: B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 3602 傳真 Fax: 2865 4966
電郵 Email: Bldg@methodist-centre.com

循道衛理書室及青苗設計 Methodist Bookroom & Green Design Service

循道衛理書室 Methodist Bookroom

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號地庫
Address: B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2529 3285 傳真 Fax: 2865 1359
電郵 Email: bookroom@methodist-centre.com

青苗設計 Green Design

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號地庫
Address: B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2111 0155 傳真 Fax: 2111 0731
電郵 Email: greendesign@methodist-centre.com

兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service

課餘託管服務 After School Care Service

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號 2 樓
Address: 2/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 3027 傳真 Fax: 3112 4349 電郵 Email: ascs@methodist-centre.com

鴨脷洲家庭資源中心 Ap Lei Chau Family Resources Centre

地址：香港鴨脷洲西邨利澤樓 22-25 號地下
Address: G/F, 22-25 Lei Chak House, Ap Lei Chau Estate, Hong Kong.
電話 Tel: 2554 2038 傳真 Fax: 2554 2307 電郵 Email: frc@methodist-centre.com

鴨脷洲中心 Ap Lei Chau Centre

地址：香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下 27-31 號
Address: 27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
電話 Tel: 2528 6017 傳真 Fax: 2866 0739 電郵 Email: alc@methodist-centre.com

延伸教育服務 Continuing Education Service

延伸教育服務 Continuing Education Service

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號 3 樓
Address: 3/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 2249 傳真 Fax: 2527 3065 電郵 Email: ces@methodist-centre.com

輔導及就業綜合服務、循道衛理教育中心 Counseling & Integrated Employment Services / Methodist Education Centre

輔導及就業綜合服務 Counseling & Integrated Employment Services

地址：香港灣仔洛克道 41 號東城大廈 7 樓及 8 樓
Address: 7/F & 8/F East Town Building, 41 Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 2250 傳真 Fax: 2865 2903 / 2520 6198 電郵 Email: cies@methodist-centre.com

循道衛理教育中心 Methodist Education Centre

地址：香港灣仔洛克道 41 號東城大廈 8 樓
Address: 8/F East Town Building, 41 Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong.
電話 Tel: 2527 2250 傳真 Fax: 2865 2903 / 2520 6198 電郵 Email: cies@methodist-centre.com

老人服務 Elderly Services

循道衛理灣仔長者服務中心 Wan Chai Methodist Centre for the Seniors

地址：香港灣仔莊士敦道 211 號地下 D 舖、1 樓及 2 樓
 Address: Shop D, G/F, 1F & 2/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong.
 電話 Tel: 2527 4103 傳真 Fax: 2834 2027 電郵 Email: decc@methodist-centre.com

循道衛理修頓老人中心 Methodist Southorn Centre for the Elderly

地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 5 樓 501 室
 Address: Room 501, 5/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
 電話 Tel: 2838 6368 傳真 Fax: 2891 5182 電郵 Email: ec@methodist-centre.com

循道衛理長者體適能中心 Methodist Fitness & Health Centre for the Seniors

地址：香港灣仔譚臣道 114 號廣亞大廈 7 字樓
 Address: 7/F, Kwong Ah Building, 114 Thomson Road, Wan Chai, Hong Kong.
 電話 Tel: 2527 4234 傳真 Fax: 3104 3125 電郵 Email: ihcst@methodist-centre.com

服務至 2013 年 10 月 19 日
 Service ended on
 October 19, 2013

改善家居及社區照顧服務（港島區）Enhanced Home & Community Care Services (HK Cluster)

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號 4 樓 408 室
 Address: Room 408, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
 電話 Tel: 2527 2133 傳真 Fax: 2527 2148 電郵 Email: ehccs@methodist-centre.com

循道衛理健樂軒 Methodist Kin Lok Centre

地址：香港筲箕灣愛東村愛善樓地下 G03A 室
 Address: Unit G03A, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2967 4983 傳真 Fax: 2967 4773 電郵 Email: kl@methodist-centre.com

離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

地址：香港柴灣樂民道 3 號東區尤德夫人那打素醫院東座 5 樓 G5-057 室
 Address: G5-057, 5/F, East Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2595 4464 傳真 Fax: 2595 4450 電郵 Email: icmpy@methodist-centre.com

地址：香港灣仔皇后大道東 266 號律敦治醫院行政樓 607 室
 Address: Room 607, 6/F, Administration Block, Ruttonjee Hospital, 266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong.
 電話 Tel: 2291 1645 傳真 Fax: 2575 7917 電郵 Email: icmrh@methodist-centre.com

循道衛理社區照顧中心（東區）Methodist Community Care Centre (Eastern)

地址：香港北角英皇道 388 號北港商業大廈 3 樓 A 室
 Address: Flat A, 3/F, North Cape Commercial Building, 388 King's Road, North Point, Hong Kong.
 電話 Tel: 2570 0311 傳真 Fax: 2570 0191 電郵 Email: mccc@methodist-centre.com

愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services

愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services

地址：香港筲箕灣愛秩序灣道 15 號愛秩序灣綜合服務大樓 1 樓
 Address: 1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2527 3451 傳真 Fax: 2554 9461 電郵 Email: isc@methodist-centre.com

學校支援服務 School Support Service

地址：香港筲箕灣愛秩序灣道 15 號愛秩序灣綜合服務大樓 1 樓
 Address: 1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2527 3451 傳真 Fax: 2554 9461 電郵 Email: sss@methodist-centre.com

火鳳凰社區支援服務計劃 Project Phoenix — Community Support Service Scheme

火鳳凰社區支援服務計劃 Project Phoenix — Community Support Service Scheme

地址：香港筲箕灣愛秩序灣道 15 號愛秩序灣綜合服務大樓 1 樓
 Address: 1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2528 2779 傳真 Fax: 2520 5401 電郵 Email: csss@methodist-centre.com

康和服務 Project Concord

地址：香港筲箕灣愛秩序灣道 15 號愛秩序灣綜合服務大樓 1 樓
 Address: 1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2528 2779 傳真 Fax: 2520 5401 電郵 Email: concord@methodist-centre.com

黎明、太陽計劃 Project Dawn & Project Solar

地址：九龍土瓜灣木廠街 3 號飛達工商業中心 4A 室
 Address: Unit 4A, Fedrek Centre, 3 Mok Chong Street, To Kwa Wan, Kowloon.
 電話 Tel: 25557331 傳真 Fax: 2866 0739 電郵 Email: pds@methodist-centre.com

駐屋宇署支援服務隊 Social Service Team in Buildings Department

【第一隊 Team 1】

地址：新界葵芳興芳路 223 號新都會廣場 1 座 16 樓 1607-1612 室
 Address: Room 1607-1612, Level 16, Tower 1, Metroplaza, 223 Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T.
 電話 Tel: 2733 2407 傳真 Fax: 3113 7742 電郵 Email: ccsng@bd.gov.hk

【第二隊 Team 2】

地址：九龍旺角彌敦道 750 號始創中心 12 樓
 Address: 12/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mong Kok, Kowloon.
 電話 Tel: 2191 4565 傳真 Fax: 2626 1763 電郵 Email: hwyee@bd.gov.hk

【第三隊 Team 3】

地址：新界葵芳興芳路 223 號新都會廣場 1 座 35 樓 3501-3511 室及 3520-3525 室
 Address: Room 3501-11&3520-25, Level 35, Tower 1, Metroplaza, 223 Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T.
 電話 Tel: 3549 6877 傳真 Fax: 3162 0948 電郵 Email: sstbd@methodist-centre.com

明華大廈重建計劃社工服務隊 Redevelopment Social Services Team in Ming Wah Dai Ha

地址：香港筲箕灣阿公岩道 11 號明華大廈 H 座 1 樓 110 室
 Address: Room 110, 1/F, Block H, 11 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong.
 電話 Tel: 2967 1930 傳真 Fax: 2568 1860 電郵 Email: hssst@methodist-centre.com

服務至2013年6月24日
 Service ended on
 June 24, 2013

INDEPENDENT REPORT OF THE AUDITORS
TO THE MEMBER OF THE MANAGEMENT COMMITTEE OF
METHODIST CENTRE

We have audited the consolidation financial statements of Methodist Centre set out on pages 2 to 14, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2014, and the consolidated statement of income, consolidated statement of changes in funds and consolidated statement of cash flow for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Management Committee responsibility for the financial statements

The management committee are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and for such internal control as the management committee is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidation financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.


We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's presentation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the consolidation financial statements give a true and fair view of the state of Methodist Centre affairs as at 31st March 2014 and of its surplus for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards for Private Entities.


MODERN CPA LIMITED
Certified Public Accountants
Office B, 16/F, Tower One, Tern Centre,
237 Queen's Road Central, Hong Kong.
6 January 2015
Chan Tse Fung
Practising Certificate Number P04655

METHODIST CENTRE
CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014

(Expressed in Hong Kong Dollars)

	NOTE	2014	2013
SWD SUBVENTION	5	\$ 31,175,953	\$ 28,965,884
SMART LIVING SUBVENTION		1,426,605	1,350,932
HONG KONG HOUSING SOCIETY SUBVENTION		155,753	703,879
HOSPITAL AUTHORITY SUBVENTION		9,219,000	8,813,000
OTHER GRANT RECEIVED	6	2,761,059	500,700
OTHER GRANT RECEIVED EXPENSES		(2,578,297)	(221,085)
PROGRAMME FEE		25,904,823	23,279,146
PROGRAMME SPONSORSHIP INCOME		4,618,992	4,201,901
PROGRAMME SPONSORSHIP EXPENSES		(4,618,992)	(4,201,901)
PROJECT INCOME	7	11,616,196	12,574,339
COMMUNITY CARE SERVICE VOUCHER		272,600	--
FEE INCOME		3,237,529	2,797,118
MEMBERSHIP FEE		261,840	260,133
FLAG DAY FUND RAISING	8a	481,081	851,290
NET BOOK SALES INCOME	9	1,607,331	1,177,090
EQUIPMENT GRANT FROM I.S.L.D.H. FUND		--	4,560
I.S.L.D.H. EQUIPMENT GRANT WRITTEN OFF		--	(4,560)
OTHER REVENUE	10	2,928,964	1,863,484
INTEREST REVENUE		31,346	39,701
		<u>\$ 88,501,783</u>	<u>\$ 82,955,611</u>
STAFF COST	11	(57,718,213)	(53,126,442)
PROGRAMME EXPENSES		(13,681,332)	(12,507,386)
CENTRAL ITEMS EXPENSES		(2,384,080)	(2,650,932)
RENTAL EXPENSES		(4,470,176)	(3,882,994)
UTILITIES		(1,843,661)	(1,607,016)
GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES		(5,686,704)	(4,699,562)
SURPLUS FOR THE YEAR		<u>\$ 2,717,617</u>	<u>\$ 4,481,279</u>

The notes on pages 6 to 14 form part of these financial statements.

METHODIST CENTRE
CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014
(Expressed in Hong Kong Dollars)

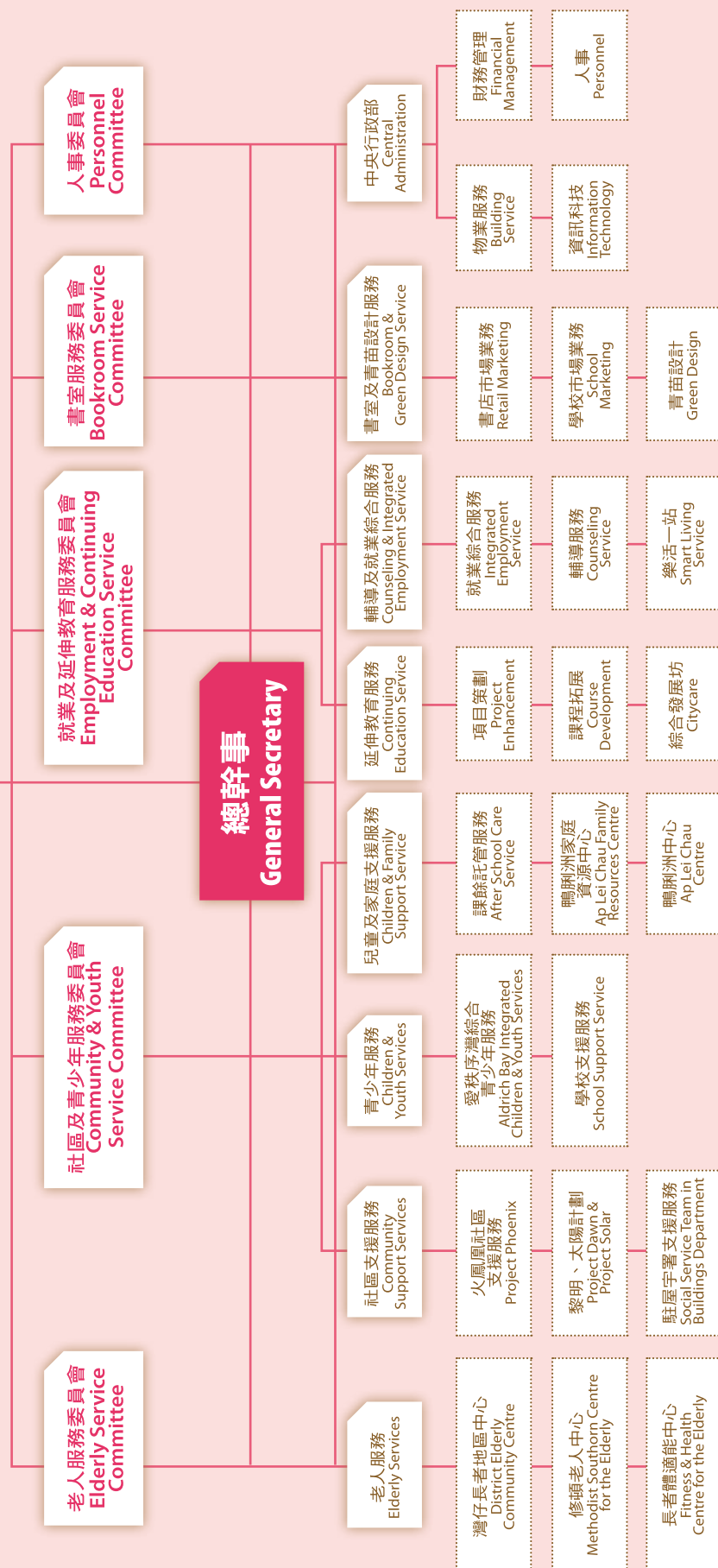
	NOTE	2014	2013
NON-CURRENT ASSETS			
Plant and equipment		\$ --	\$ --
CURRENT ASSETS			
Stocks		\$ 1,988,166	\$ 1,203,616
Rental & utility deposits		1,547,916	1,223,916
Subvention receivable	13	718,950	500,187
Advanced payment	14	1,881,624	1,252,543
Accounts receivable	15	2,616,588	3,413,182
Cash at bank & in hand	16	26,201,630	25,059,742
		<u>\$ 34,954,874</u>	<u>\$ 32,653,186</u>
CURRENT LIABILITIES			
Accounts payable	17	\$ 2,677,358	\$ 2,068,671
Received in advance	18	3,294,357	4,560,361
Deposit of course fee		39,195	27,575
Provision for annual leave payable		2,094,237	1,841,818
		<u>\$ 8,105,147</u>	<u>\$ 8,498,425</u>
TOTAL ASSETS		<u><u>\$ 26,849,727</u></u>	<u><u>\$ 24,154,761</u></u>
Representing by:-			
GENERAL FUND		\$ 6,335,130	\$ 2,824,148
LSG RESERVE FUND		8,440,112	8,305,616
PROVIDENT FUND RESERVE FUND		3,046,352	2,723,167
RENT & RATES RESERVE FUND		1	(3,286)
CENTRAL ITEMS RESERVE FUND		801,214	791,942
BLOCK GRANT RESERVE FUND		745,692	637,693
SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT FUND		305,335	230,548
EMPLOYEES RETRAINING BOARD RESERVE		114,555	(169,071)
TRANSPORT SUPPORT SCHEME RESERVE		--	798
DESIGNATED FUNDS	12	7,061,336	8,813,206
ERB EQUIPMENT GRANT		--	--
		<u>\$ 26,849,727</u>	<u>\$ 24,154,761</u>

The financial statement on pages 2 to 14 were approved and authorized for issue by the Board of Management Committee on 6 January 2015 and are signed on its behalf by:


 Rev. Tin Yau YUEN
 Chairman


 Mr. Cho Hoi HUI
 Treasurer

董事會 Board of Directors



總幹事
General Secretary

架構圖 ORGANIZATION CHART

以上資料有效日期由2013年4月1日至2014年3月31日止。
Above data was valid from April 1, 2013 till March 31, 2014.

捐款表格 DONATION FORM

本人樂意支持循道衛理中心的工作，現奉獻港幣
I will support Methodist Centre, my contribution is HK\$ _____

作以下用途：
for follows purpose：

☐ 捐助循道衛理中心服務經費；
For general expenditure；

☐ \$300

☐ 捐助本中心屬下非政府資助的服務；
For the government non-subsented services；

☐ \$500

☐ \$1,000

☐ 捐助指定用途（請填寫）：
For designates purpose (please specify)：

☐ 其他 Other：_____

捐獻者資料 Donor's Particulars

姓名：
Name：_____

聯絡電話：
Phone No：_____

地址：
Address：_____

捐款請用劃線支票，抬頭註明“循道衛理中心”，並將支票連同本捐款表格寄回 / 交回香港灣仔軒尼詩道22號地庫中央行政部收。本中心將發回正式收據，可申請免稅之用。

Please send / mail crossed cheque payable to “Methodist Centre” together with this form to Central Administration, B/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong. The receipt will be issued and can be used for tax exemption.



捐款者之個人資料，只供本中心聯絡閣下及處理有關捐款之用。

The Donors' particulars only use to process the donation.



請在此對摺及封口 Please fold and seal here

請貼郵票在此
Please stamp here

請在此對摺及封口 Please fold and seal here

請在此對摺及封口 Please fold and seal here

循道衛理中心 中央行政部收
Central Administration, Methodist Centre
香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong



循道衛理中心 Methodist Centre

地址：香港灣仔軒尼詩道 22 號

Address：22 Hennessy Road, Wan Chai, H.K.

Tel：2527 2025

Fax：2865 4966

E-mail：mc@methodist-centre.com

Website：http://www.methodist-centre.com